

**Tèyâte Walon**

**Répertoire SABAM**

# Zèf li pirate

Våd'vèye è treûs-akes

Da

Marius STAQUET

Mètowe è walon lîdjwès

Par

**Pol PETIT**

Rue de la Foire, 3 à 4140 Sprimont

ZEF LI PIRATE  
=====

Våd'vèye è 3 akes èt 4 tâv'lês da Marius STAQUET (adapté en wallon lîdjwès par Pol PETIT).

---

DISTRIBUCION :

NESTOR	26 ans
ROBERT, si camaråde	30 ans
ZEF, mon-nonke da Nestor	50 ans
ANFOINE	24 ans
HENRIETTE	22 ans
SOLANGE	21 ans
HORTENSE, mame da Solange	45 ans

---

DECOR : Li bèle plèce d'in'appartemint. On y inteure po l'fond. A dreute, è fond, li pwète dè l'såle di bagne èt, à l'avant-scin-ne, li cisse de l'tchambe à dwèrmi. A gôche, li pwète dè l'couhène èt d'ses ahèsses. Bês meubes, sins pus.

---

ACTE I

=====

PREMIER TABLEAU

(Sans grande conviction, Nestor s'habille pour sortir. La chemise hors du pantalon, il s'ingénie à réussir un noeud de cravate récalcitrant. Robert entre, au fond, à gauche, fringant, tenue soignée, fleur à la boutonnière)

- ROBERT : Qu'est-ce qui c'est ? Ti n'es nin co prête ?
- NESTOR : In pitite minute...dj'a câzî fini.
- ROBERT : Fini di t'moussî... ou di t'dismoussî ? T'es todis en panê!
- NESTOR : Dis, c'est dèdjâ bon, hin! ...Là, çà y est!
- ROBERT : Ah! T'y a qwand minme parvinou.
- NESTOR (mâva) : Awè, dj'a parvinou à râyî l'boton d'mi tchmîhe! Bah! To serrant on pô l'noke dè l'cravate, on n'èl' veurèt nin!
- ROBERT : T'es bin nerveux.
- NESTOR : I n'a d'qwè, nèni ?
- ROBERT : Poqwè ? Ci n'est nin oûye qui ti t'marèye, c'est d'min!
- NESTOR : Awè. Mins ci n'est nin d'min qu'nos sôrtant, c'est oûye!

- ROBERT : I falléve tot l'minme bin ètèrrer t'vèye di djône ome avou t tes camarâdes. Nèni ?
- NESTOR : Ci n'èsteut nin ine rêzon po fer in'èté'mint d'primîre classe! Di vins l'intimité, twè èt mi, c'èsteut bon assez : ni fleurs, ni couronnes!
- ROBERT : Ti roûvèyes qu'ètèrrer s'vèye di djône ome, c'est ine coutur ....ça fait minme pârtèye dè folklore!
- NESTOR : C'est ça...èt si on t'laît aller, ti vas torade d'ê qui c'est ine sèyance culturèle!
- ROBERT : A pô près, va! Et pwis, ci n'est tot l'minme nin di m'fâte si l'banquet des anciyins d'l'Institut Saint-Raphaël di R'moûtchamp tome djusse li djoû di d'avant qu'ti t'marèyes!
- NESTOR : I z'ârit polou fer sins mi, po ine fèye.
- ROBERT : Nin kèstion : nos ârîs stu traze à l'tâve...èt ti k'nches li prézidiint so cisse kèsse-là! Et pwis, ni t'tourmète nin tant, hin : nos allans bin nos plaîre.
- NESTOR : Possibe, nins nin kèstion qu'dji m'fasse sô, hin. Tot çou qu'ti rêyussih'rès à m'fer beûre oûye à l'nute, ci sèrè d'l'êwe. T'as compris : di l'êwe, di l'êwe, di l'êwe, todis d'l'êwe, rin qui d'l'êwe!
- ROBERT (sarcastique) : Ci n'est nin t'bon costume qui t'âreus d'vou mète c'est t'cal'çon d'bagne! Ti n'vas tot l'minme nin rêscouler divant on p'tit verre ?
- NESTOR : Dji sés kinint qu'ça va : on p'tit verre...èt pwis in'ôte... èt pwis co in'ôte.... Et ti sés kimint dji sos qwand dji sos sô ?
- ROBERT : Nèni.
- NESTOR : Et bin, mi nin pus. Qwand dj'a bu, dji n'mi sovins d'rin. Volà l'drame.
- ROBERT : Qui dè contrâve, c'est pus pratique : nole sov'nance, nou r'mwèrd!
- NESTOR : Mins c'est qui dji fais on mariédje d'amour, parèt mi!
- ROBERT : Dji n'veus nin l'rappôrt...
- NESTOR : Solange est ine bâcèle sérieuse. Et si èle apprendève mâye qui dj'a fait ine mâle keure li djoû d'avant di m'marier...
- ROBERT : Ti n'ârès qu'à lî rèsponde qui l'av'ni, c'est da vos èfants, qui l'djoû d'oûye, c'est da lèye èt qui l'passé, c'èsteut da teune!
- NESTOR : Et m'bèle-mère, lèye, qui dfrèt-èle ?
- ROBERT : Ci sèrè l'occâzion dè l'mète â pas ine fèye po totes!
- NESTOR : Ci sèreut pus âhèye dè mète â pas on p'loton d'gendarmes!
- ROBERT : A c'pwint-là ? T'est in'oûhê po l'tchèt, d'abôrd ? Ine bèle-mère, valèt, c'est come on mâva freud : qwand on n's'ènn'oc pe nin d'on còp, ça d'vint chronique èt on n'sét pus 'nn'ès qwite. On bon consèye : prind-l' en min d'avant d'l'aveûr so les brèsses, sinon ti l'ârès so les rins.
- NESTOR : Qu'ènnè sés-se, don twè ? T'est on vî djône-ome!
- ROBERT (vexé) : Vî...vî.... dihant qui dj'rallonge mi djônèsse. Mins si dji touméve so 'n'pitite ôrfulène av'nante, qui n'sâreut qwè fer d'ses censes èt qui m'èl' dimand'reut djintimint....
- NESTOR : To rattindant, Solange n'est nin ôrfulène, lèye, èt dji n'vo: nin risquer m'mariédje à câze d'on bièsse banquet....

- ROBERT : Eco 'n'fèye, twè... A t'ètinde, pasqui on beut on verre, on d'vreut s'creûre oblidyf dè...
- NESTOR : On n'est nin oblidyf. Mins come c'est todis l'dièrin verre qui t'mète divins....
- ROBERT : Ti n'as qu'à t'arèster à l'avant-dièrin!
- NESTOR (moqueur) : Merci dè rak'sègn'mint! Et à t'fdèye, kimint sét-on qu'c'est l'avant-dièrin ? Pasqui n'a pus qu'onke après, mutw
- ROBERT : D'abôrd. ...èt surtout qwand on a en camarâde qui t'fait sène
- NESTOR : Ti m'promète di m'fer sène qwand mes rowes f'ront rowe lîbe ?
- ROBERT : Qui deus-dj' fer po t'rassûrer ?
- NESTOR : Djeure !
- ROBERT : Sèt' cint mèye miliard di mèye mildjus !
- NESTOR : Nin insi. Djeure so t'tièsse !
- ROBERT : DJ'èl' djeure so t'tièsse.
- NESTOR : Nin so l'meune, so l'teune !
- ROBERT : Nin so l'meune, so l'teune! Volà! T'es binâhe asteûr ? Allez, dispêches-tu on pô; torade, nos allans èsse en r'târd.
- NESTOR (passant è l'tchambe à dwèrmi po mète si veston èt s'i-impermèyâb Qu'i vasse. Mins dji t'prévins qui, s'i m'arrive mâye ine saqwè....
- ROBERT : Qui vous-se qu'i t'arrives don ? (On sone) Awè ?
- EUNE VWE : On télégramme po moncheu Legendre.
- ROBERT : Dinez m'èl', on est pressé! (I prind l'télégramme, done ine pèce di manôye à pwèrteu, sère li pwète, mète li télégramme è s'potche) Les affaires sérieuses, ci sèrè po d'min!
- NESTOR (rentrant habillé) : Qu'est-ce qui c'èsteut ?
- ROBERT (désinvolté) : Rin. Ine saquî qui s'rouvîve d'âstédje. Y èstans-g (I s'apontèye à sèrti po l'fond)
- NESTOR (hésitant) : Robert...
- ROBERT : Qui n'a-t-i co ?
- NESTOR : Dj'a come on neûr prèssintimint.....
- ROBERT : Passes-lu à blanc d'Espagne! (I prind Nestor po l'bresse èt l'sètche à l'ouhe) Allez, vins. Dji t'garantihe qui d'vins doze eures ti t'ritrouv'rè châl, à l'minme plèce, frisse come ine rôze, soriyant come in'ènocint qui s'va marier.
- NESTOR (les oûyes à cîr) : Ainsi soit-il!

LI TEULE TOME.

DEUZINME TÂV'LE

(Plein feu : Le lendemain matin. Nestor n'a visiblement pas passé la nuit dans son lit. Frippé, débraillé, échevelé, il est allongé dans le canapé où il dort d'un sommeil de brute. Il est coiffé d'un chapeau pointu de carnaval, ridiculement petit. Des serpentins tirebouchonnent autour de son cou. Des confettis constellent son veston. Robert sonne à la porte d'entrée avec l'énergie du désespoir).

SCIN-NE 1  
(NESTOR pwis ROBERT)

VWE DA ROBERT : Nestor!...Nestor!... Lîves-tu!...C'est mi, Robert !

NESTOR (voix lointaine et pateuse) : C'est ça....rimpliez les verres!

VWE DA ROBERT : Nestor! Dispiètes-tu, djan!...Il est dèdjà noûf eûres!  
Ni rouvèyes nin qu'ti t'marèyes divins in'eûre.

NESTOR : Dji m'marèye...(bondissant) Dji m'marèye?! Eeee...Awè, moncheu  
l'mayeûr!...(portant vivement la main à son front)Cuye..  
Oûye...oûye..mi tièsse!

VWE DA ROBERT : Ti droûve? ;..ou bin dji disfonce li pwète!

NESTOR (se traînant vers le fond) : Nin les pon-nes...Dj'arrive...  
Fâx fré!...Djudas!...(Il ouvre la porte d'entrée)

ROBERT (entrant et s'esclaffant) : Ti n'vas tot l'minme nin t'marier  
come t'es là?

NESTOR (oeil noir) : Poqwè nin ?

ROBERT : Ti n't'as nin co r'loukî è mureu po l'pus sûr ? Ti f'reus mf  
dè sayî di t'rimète on pô.

NESTOR (l'empoignant par le revers de son veston) : Djudas! Mâva camarâc  
Si dji n'aveus nin si mâ n'tièsse!....

ROBERT : Qui t'prind'i ?

NESTOR : Çou qu'i m'prind?... (les yeux au ciel) I m'dimande çou qu'i  
m'prind. (Faussement calme) Nos avans bin stu à banquet des  
anciyins d'l'Institut Saint-Raphaël di R'moûtchamp fr' à l'nu

ROBERT : Assuré, ça. Et après ?

NESTOR : Et l'sène?...Ti m'l'as fait l'sène ?

ROBERT : C'est sûr ça qu'dji l'a fait! Minme qu'à pârti di c'moumint-là,  
ti n'as pus arêsté dè beûre di l'êwe...come si t'avasse  
velou t'nèyî.

NESTOR : Ci n'est nin nèyî qu'dj'a stu...mins ètèrré!

ROBERT : Dji n'y comprind pus rin, sés-se mi. Qwand nos avans riv'nou,  
vè in'eûre à matin, t'esteus frisse come ine rôze, à tél'  
pwint qui dji t'a lèyî riv'ni tot seu châl. C'est sûr après  
qu't'as stu arindjî insi.

NESTOR : C'est çou qu'ti vôreus bin m'fer creûre, hin. (criant) Mins  
c'est tos mintes, çoulà! (se tenant la tête) Cuye...Oûye...  
Ti n'âreus nin ine aspirine ?

ROBERT (se fouillant machinalement) : Nèni, mins si ti vous ine cigarète  
(sortant de sa poche le télégramme du ler. tableau) Tins,  
qu'est-ce qui c'est çoulà?...Ah, awè! C'est l'tèlègramme qu'c  
m'a r'mèttou por twè fr' à l'nhute!

NESTOR (le lui arrachant) : Et c'est seûl'mint asteur qui ti m'èl' done?

ROBERT : Bah! Ine mâle novèle, on l'kinche todis vite assez!

NESTOR : Poqwè sèreut-ce ine mâle novèle ?

ROBERT : T'as dèdjà r'çûvou on telègramme qui t'annoncîve ine bone, twè ?

NESTOR (chiffonnant le télégramme qu'il vient de lire) : Nom di Hu d'nom  
di Hu d'nom di Hu!

ROBERT : Qui n'a-t-i ?

NESTOR : Mi mon-nonke Zèf arrive.

ROBERT : Li pirate ?

NESTOR : Ci n'est nin on pirate. I fait dè cabotèdje en Malaisie.

ROBERT : N'èspêche qu'i touche on pô à trafic d'armes, li Zèf, Nèni ?

- NESTOR : Qwand dji pinse qu'i n'a pus d'vingt ans qu'il est là à coron èt qu'i tchûzihe djusse li djoû di m'mariédje po riv'ni!
- ROBERT : Il a dè l'narène : i r'vins djusse po l'crâsse eûrèye.
- NESTOR : Ti n'comprinds nin qu'c'est ine catastrophe!..Henriette?...Ti t'sovins bin d'Henriette ?
- ROBERT : Ti-anciène crapôte? Dj'èl' vous creûre! I n'a in'an di d'châl, t'esteut à deux deugts di t'marier avou lèye!
- NESTOR : Awè. Les afêres èstît tél'mint lon qui dji l'aveus annncî à m'mon-nonke Zéf. Et lu, i m'a rèspondou to m'adrèssant ses félicitâcions...èt on gros chèque!
- ROBERT : Qué brâve ome!
- NESTOR : Awè. Mâlèreus'mint, ût djoûs d'avant di s'marier, Henriette èt mi on s'a disputé à mwèrt...èt dji lî a rindou s'libèrté.
- ROBERT (comprenant) : ...mins ti n'as nin tûzé à rinde li chèque.
- NESTOR : Dj'aveus dedjà alouvé l'mitan po m'rimoussî. Mins dji pinsève bin lî rèveoyî pus târd avou on p'tit mot d'èsplicâcion. Awè, camarâde! A l'fin dè meus, qui vous-dj arriver ?
- ROBERT : On houssî!
- NESTOR : Pinses-tu! On novê chèque!...Dji n'polève tot l'minme nin rèveoyî l'deuzinme sîns djâzer dè prumî. Qu'âreus-se fait twè, è m'plèce ?
- ROBERT : Dji n'a mâlèreus'mint mâye situ è cas.
- NESTOR : Dji m'a d'né on meus po reflèchi, mins dj'a stu pris d'coûrt : dj'a r'çû on treuzinme chèque èt pwis çà a continuwé. Les chèques ont sùvou à chaque fin d'meus...pus ine dringuèle à Pâques, à cinqwème, à l'Tossint, à l'Noyé...
- ROBERT : Bin, t'ènn'as, twè, dè l'tchance, d'aveûr on parèye mon-nonke!
- NESTOR : Possibe, mins qui va-t-i dire qwand i s'aporçûrè qui dji l'a rôlé è l'farène ?
- ROBERT : Ennè va sûre avaler s'carnet d'chèques!
- NESTOR : Ti rêyes, twè!
- ROBERT : Vât mî dè rîre qui dè tchoûler, hin. Mi, dji n'veus qu'ine solucion : fais-lî creûre qui Solange, c'est Henriette èt qui l'dîner d'oûye, c'est l'ci dè prumî anniversaire di t'mariédje.
- NESTOR : Qwand il ârè djâzé à Solange èt à s'mame, i comprindrè d'on cô
- ROBERT : Nin si t'arindje li còp avou t'feume èt t'bèle-mère.
- NESTOR : Et lèzî djâzer d'Henriette! T'es foû-guides, twè! (Se levant)  
Enfin! Dji n'a nin l'tchûze! (allant vers le fond)
- ROBERT (le retenant) : Wice vas-se ?
- NESTOR : Prév'ni Solange.
- ROBERT : Fah'né come t'es là ? T'as îdèye qu'on t'tape à l'ouhe? Nèni, C'est mi qui va y aller. Twè, ti t'vas candjî èt m'rattinde châl. Et ni t'tourmètes nin, çà va aller come so des rôlètes. Fais-m' confiince.
- NESTOR (doutant) : Ti d'héves dèdjà çoulà îr'.
- ROBERT : Ti n'vas nin co 'n'fèye riv'ni là-d'sus? Pwisqui dji t'dis qui dji n'y sos po rin! Allez, dji m'ènnè va. Profites ènnè po prinde ine douche. Cà t'ritap'rè! (Il sort au fond)

SCIN-NE 2(NESTOR (seul) pwis HENRIETTE)

- NESTOR (commençant à se déshabiller) : Ine douche ?...Dji l'a dèdjà r'cû vou l'douche!...èt ine freude, èco bin! ...To rattindant, volà ine djournèye qu'attaque bin! Ine gueuye di bwès "mystère"...mi mon-nonke di souke qui m'atome so l'bouchon/...mi bouchon qui m'fait mǎ qu'arèdje...(il ouvre la porte de la chambre -Crie de femme- et la referme vivement)...èt ine feume en pyjama!...(réalisant brusquement) Ine feume en pyjama?...è m'tchambe?...
- HENRIETTE (venant de la chambre, vêtue d'un pyjama visiblement trop grand pour elle) : Vos pôriz bouhî d'avant d'intrer!
- NESTOR (éberlué) : Henriette?!...Mins qui fez-v' châl?...èt d'vins onke di mes pyjamas ?
- HENRIETTE (caline) : C'est à mi qu'vos d'mandez çoulà ?...Après çou qu'i s'a passé îr'...
- NESTOR (qui a peur) : Et...qui s'a-t-i passé, îr'?
- HENRIETTE : Vè in'eûre à matin, vos riv'nîz d'on banquet avou Robert...
- NESTOR : Ah! avou Robert.
- HENRIETTE : Awè. Mi, dji riv'nève d'on bal...dji v'z'a vèyou...dj'a ratindou qu'Robert ènn'allasse di s'costé puis dj'a st'aspit d'avant vos. Vos v'z'avez louquî tot paf! Vos avîz l'aîr tot fîvreus di m'veûye à in'eûre parèye. Vos tronlîz...
- NESTOR : N'a nole dotance : dji tronléve!
- HENRIETTE : C'est bin çou qu'i m'a sonlé. Vos m'avez djâzé d'vosse marièdje...èt dji v'z'a propôzé d'arindjî çoulà...
- NESTOR : Çou qu'dj'a réfûzé, bin sûr...(mais il doute de lui)
- HENRIETTE : Awè... Et, come di djusse, dj'a insisté èt dj'a tant fait d'mes pîds èt d'mes mains qui vos avez aksèpté.
- NESTOR (tot disfait) : Mins kimint s'fait-i qu'i n'aveut co on café drovou à cist'eûre-là ?
- HENRIETTE : Mins...nos n'avans nin stu à café...nos avans v'ncu châl... Nos avans buvou on verre...deux verres...treus verres....
- NESTOR : Rin qui d'l'ètinde dîre, dji m'sins div'ni sô. Dj'a stu onièsse, dè mons ?
- HENRIETTE : Onièsse...onièsse...Si on pout loumer çoulà onièsse, enfin!
- NESTOR : Ayayayayaye!
- HENRIETTE : Dji n'dîrè nin qu'c'est onièsse dè toumer èdwèrmou qwand ine crapôde vis raconte si vèye, mi!
- NESTOR (respirant) : Ouf! Ci n'est qu'çoulà! Dj'a st'avu sogne!(réfléchissant) Mins adon, dji n'comprindè nin çou qu'vos fez è m'tchambe à nouf eûres à matin...divins onke di mes pyjamas?
- HENRIETTE : Tôt simplumint pasqui l'meune est è m'mohone!
- NESTOR : Vos volez dîre qui vos avez dwèrmou châl? Mins poqwè fer ?
- HENRIETTE : Advinez! Et si vos n'trovez nin, ni v'tourmèttez nin :qwand Antoine va v'ni, i v'l'èspliqu'rè, lu!
- NESTOR : Antoine ? Poqwè vosse dimèye-fré vinreut-i châl ?
- HENRIETTE : Pasqui dji lî a téléphoné qu'i n'si tracasse nin por mi, qui dji passève li nute châl!
- NESTOR : Mins vos n'vis rindez nin compte divins quéle situwâcion vos m'avez mètou ?

HENRIETTE : Oh siya, qu'dji m'ennè rinds compte...

NESTOR (fâché) : Henriette, vos mèrit'riz....(d'apparence calme)  
Henriette...ni p'tite Henriette, vos m'allez fer l'plêzîr  
dè mète ine rôbe reud-à-balle èt dè vaner abèye foû d'châl!

HENRIETTE : Dji vôleus tant v'fer plêzîr, Nestor...Mâlèreus'mint, dji  
n'sâreus.

NESTOR : Et poqwè çoulà ?

HENRIETTE : Pasqui, îr' à l'nute, po z'èsse sûre di n'nin candjî d'fidèye  
dj'a fait on paquet avou mes hâres èt dji les a tapé foû  
po l'finièsse.

NESTOR (se penchant à la fenêtre) : Eles sont mutwè co todis là.

HENRIETTE (calmement) : A noûf eûres à matin, çà m'èwâr'reut...

NESTOR (la poussant dehors) : Et bin, tant pis. Avou ou sins rôbe, dji  
n'vis vous pus châl!

HENRIETTE (se laissant faire) : Come vos volez, Nestor. (Il ferme la por

NESTOR (se frottant les mains) : Et volà 'n'bone afêre di faîte!

HENRIETTE (ouvrant la porte et passant la tête) : Nestor! On p'tit  
rak'sègn'mint, s'i v'plaît! Qui fârèt-i rèsponde às djins  
qui m'dimand'ront çou qu'dji fais è l'rowe en pyjama ?

NESTOR (la faisant rentrer) : Vos avîz tûzé à tot, èdon ?

HENRIETTE : Qwand on sét çou qu'on vout....

NESTOR (désespéré) : Henriette! Mi p'tite Henriette...à nom di çou  
qu'nos avans stu l'onke po l'ôte...

HENRIETTE (tendrement) : ...et qu'nos polans co èsse, Nestor...

NESTOR : Kimint çoulà ?

HENRIETTE : Bin awè. Asteûr qui vosse marièdje est so flotte.

NESTOR : Mi marièdje so flotte ? Quî a dit çà ?

HENRIETTE : Vos n'pinsez nin qui, qwand Solange sârè qui dj'a passé  
l'nute châl....

NESTOR : Ah! Vo-nos-y là ! C'est ine basse vindjince!

HENRIETTE : Dji dîreus pus vite : ine bone combine!

NESTOR : Li mâleûr, c'est qui l'bone combine va sûre li minme vôle  
qui les hâres : po l'finièsse! Et l'Antoine, lu, qu'i  
vinsse! Dj'èl' ratinds!

HENRIETTE : Come dj'èl' kinohe, on n'èl' ratindrè nin lontimp.

NESTOR (inquiet) : A propos.... va-t-i todis à Boxing-club, Antoine ?

HENRIETTE : Il est minme kèstion qu'i passe professionnèl'.

NESTOR : Tot bin rèflèchi, i n'a mî à fer. Pwisqu'i v'fât ine rôbe po  
sôrti foû d'châl, dji m'vas aller v'z'ènn'atch'ter eune.

HENRIETTE : M'atch'ter ine rôbe?! Mi prumî cadô!...Tant qu'vos y sèrez,  
ni roûvî nin d'atch'ter ine parûre, des collants èt des  
solés, s'i v'plaît.

NESTOR : Ci sèrè tot, awè ?

HENRIETTE : On tchapê, mutwè ?

NESTOR (geste d'étrangler) : Henriette, dji v'...dji v'...Dji va riv'ni!  
...Et m'mâ d'tièsse qui n'mi qwitte nin avou tot çoulà!

(il sort)

HENRIETTE (seule) : Pôve Nestor! A m'sonlant, ses mâs d'tièsse ni sont wère finis! Bon! Assez ri asteur! (elle va chercher sa robe qu'elle avait cachée). On pô cafougnèye, mins ça frè! (Elle va se rendre dans la chambre à coucher quand, au fond, paraît l'oncle Zef. Il porte une barbe noire, une casquette de marin crasseuse, vissée sur la tête et, sous le veston, un pull-over à col roulé. A son entrée, il laisse tomber les deux lourdes valises qui l'encombrent).

ZEF (jovial) : Coucou! Advinez qu' est là ?

HENRIETTE (ébahie) : Li capitin-ne Haddock!

ZEF : Pièrdou! C'est l'mon-nonke! ...Et vos, c'est Henriette!

HENRIETTE : Qui est-ce qui v'l'a dit ?

ZEF : Nestor m'a avoyî vosse pòtrèt qwand i m'a annoncî vosse marièdje.

HENRIETTE : I v'z'a annoncî nosse marièdje? Et qwand çoulà ?

ZEF : On pô d'avant qu'vos n'vis mariyîz. I n'a à pô près in'an asteur.

HENRIETTE : Mins adon...Ratindez 'n'miyète...Vos ètez l'mon-nonke Zef ?

ZEF : Dji m'arèdje tot à v'z'èl' dîre.

HENRIETTE : Li pirate di Bornéo ?

ZEF : Li qwè ?

HENRIETTE : Vos fez bin dè trafic d'armes po les Chinwès ?

ZEF : Po les Malais. Mins n'èl' fât nin brêre si lèd. On pôreut v'z'ètinde

HENRIETTE : Li police ?

ZEF : Nèni. Li controleûr des contributions! (Ils rient) On s'rabrèsse ?

HENRIETTE : Poqwè nin ? (accolade) Mins dihez on pô, vos : après v'z'aveur annoncî nosse marièdje, Nestor ni v'z'a nin d'ner k'nohance d'on p'tit...évèn'mint ?

ZEF : On p'tit évèn'mint?...Nèni...Rattindez : dj'a st'adviné : Vos avez in'èfant!

HENRIETTE : Mi? Sûr qui nèni!

ZEF : Damadje! Damadje! In'èfant, c'est l'andje dè l'mohone, li bordon d'vîlèsse po pus târd...Mins c'est qwand on est djêne qu'i fât s'enn'occuper.

HENRIETTE : Vos polez bin v'z'ènn'occuper vos-minme, adon...pasqui Nestor.

ZEF : Qwè, Nestor ? Ci n'est nin lu qu'ènnè vout nin sûr'mint ?

HENRIETTE : Siya, c'est come dji v'z'èl' dit.

ZEF : Ah mins dji m'lf vas dîre si compte, mi, à cilà! A qwè pinse-t-i lu, Nestor? Qu'i n'a in'an qui dji lf évôye des chèques po qu'i s'èdwème so l'ovrèdje!

HENRIETTE : Ah, pasqui vos lf avez voyî...(entre les dents) Dji k'mince à comprinde...

ZEF : Parfait'mint! Mins fini tot çoulà. Si d'vins treus meus, i n'm'a nin d'né on p'tit fiyoû...

HENRIETTE : Treus meus? C'est mutwè toplin d'mander...

ZEF : Mèttans in'an. Mins si d'vins in'an, i n'a rin, pus nole broke!

HENRIETTE : Bravo! Dji k'mince à comprinde poqwè qu'on v'lome Zef li Pirat

ZEF : Qui est-ce qui m'lome Zef li Pirate ?

HENRIETTE : Tot l'monde! Ni sèyîz nin mâva. Vos avez ine tèrribe réputâcio: châl : ine sôre di personèdje di légende.

- ZEF (rêveur) : Zèf li Pirate...Zèf li Pirate...Hèhè..ça n'f'reut nin mǎ so m'cartè di vizite. On pôreut minme fer on film avou mes avintures. (d'une voix terrible) Holà camarâdes syndiqués! À mat d'mizère! Ine barquette à tribôrd! Elargissez les amarres et ralignez-vous à mon panache blanc!
- HENRIETTE : C'est on mahisse d'on pô tot mins c'est bê qwand minme.
- ZEF : Edon?...N'èspêche qui c'est ine drole d'îdèye di m'aveur mètou on nom parèye : Zèf li Pirate! Eco ine îdèye da Nestor, po l'pus sûr. Tins, à propos, wice si catche-t-i, lu cilà ?
- HENRIETTE : I va riv'ni. I v'nève djusse dè qwitter qwand vos avez intré. Vos v'z'avez d'vou creuh'lé.
- ZEF : I n'est nin évôye ni rattinde à l'gare, mutwè ?
- HENRIETTE : Nèni. Il est évôye m'atch'ter ine rôbe.
- ZEF : Kimint? C'est lu qui v'z'atch'tèye vos rôbes ? Décidémint, i n'fait rin come tot l'monde, lu cilà! Enfin! Wice est-èle mi tchambe?
- HENRIETTE (ennuyée) : Vosse tchambe?...C'est qui...on n'vis rattindève nin
- ZEF : On n'mi rattindève nin?...Et m'tèlègramme adon ? Vos n'l'avez nin r'çu
- HENRIETTE : Eeee...Nèni....
- ZEF : On télègramme internatîonâl?... qui costèye si tchîr...Volà co des cis qui vont m'êtinde!
- HENRIETTE : Bah! Çou qui compte, c'est qu'vos sèyîz châl, mon-nonke.
- ZEF : Vos èstèz vrêmint binamèye, savez vos. (montrant la chambre de droite - porte cuisine) Mi tchambe, c'est châl ? (Henriette fait des gestes vagues en se mettant à tousser. Zèf prend ses valises et sort cuisine. Un temps puis il rentre) Vos èstèz ine farceuse, vos. C'est l'couhène, là!
- HENRIETTE : Dj'a volou v'z'èl' dîre, mins dji m'a ècroukî.
- ZEF : Et m'tchambe adon ?
- HENRIETTE : Dji creus bin qu'i n'a qu'eune.
- ZEF (étonné) : Vos 'nn'èstèz nin sûre ?
- HENRIETTE : Siya, naturél'mint. I n'a qu'ine tchambe...mins ça n'fait rin, nos allans nôz'arindjî po v'fer on lét so l'divan. Vos sèrez come è vosse mohone, vos veurez.
- ZEF : Dj'a co ine mèyeuse îdèye : dji m'vas à l'ôtél'.
- HENRIETTE (se récriant) : A l'ôtél'? Ennè nin kèstion.
- ZEF (insistant) : Siya, siya. Dji vinrè magnî châl avou vos-ôtes. I fât d'l'intimité âs djônes mariés.
- HENRIETTE : Mins Nestor va m'ènnè voleûr di v'lèyî...
- ZEF : Vos n'avez nin l'aîr d'èsse ine feume à quî on pout réfûzer 'n'saqwè.
- HENRIETTE : Bin....ça n'va nin todîs tot seu...
- ZEF : Inte di nos deux, dji sos bin binâhe qui m'nèveu âye si bin tchûzi.
- HENRIETTE : Oh, mon-nonke!
- ZEF : Si rind-i compte di s'tchance, dè mons ?
- HENRIETTE (pince sans rîre) : I n'a des côps qu'dji m'èl' dimande!
- ZEF : Il est qwand minme djinti avou vos ?
- HENRIETTE : Dji deus rik'nohe qui, po l'moumint, i fait tot çou qu'dji vous
- ZEF : Tant mî vât! On n'sét mâye avou ces djônes-là qui n'volèt nin d'èfant Divins tos les cas, il est timp qu'i rote dreut, sinon...
- HENRIETTE : Pus d'èritèdje...

ZEF : Mî qu'çà : dji lî dîreus deux mots, mi! Bon, asteur dji m'vas v'lèyî v'candjî. Li timp dè rat'ni ine tchambe, di m'rafrister on pô èt dji r'vins. (Il prend une valise et se dispose à sortir)

HENRIETTE : Vos n'prindez qu'ine valise ?

ZEF : Awè. E l'ôte, i n'a qu'deus, treus tchipot'rèyes qui dji v'z'a raminé d'là à coron.

HENRIETTE (souplesant la valise) : Hîye qué pwèds! Ci n'est nin ine mitrayète, dè mons ?

ZEF (riant) : Ine mitrayète? Qui v'crîz-v' fer d'ine mitrayète, don vos?

HENRIETTE : Mi? Rin....Mins Nestor....po l'moumint...

ZEF (riant) : Qui v'z'èstèz comique!...Allez, disqu'à torade, nèveuze!

HENRIETTE : C'est çà...Disqu'à torade...mon-nonke! (Zèf sort au fond)

#### SCIN-NE 4

HENRIETTE seule.

HENRIETTE (se frottant les mains) : Nestor, camaråde, si vosse mariédje n'est nin so flotte ci còp-châl, i n'èl' sèrè m'aye pus. (Réfléchissant) Et Antoine?...I n'fâreut nin qu'i vinsse gâter l'potèye, lu...(Elle décroche le téléphone et forme un numéro) Allo!...Tèrèse? Est-ce qui Antoine est dèdjâ èvôye ? ...dîx minutes?... I d'v'reut dèdjâ èsse châl adon...Ine pane ? ...mutwè bin...Bon, merci Tèrèse. Escuzez-m' di v'z'aveur disrindjî po rin. (Elle raccroche) I n'a pus qu'ine solucion : èl' rattinde châl dizos èt l'èspêchî dè monter. (Faisant la grimace) Cà n'frè nin tot seu. (Elle prend sa robe et entre dans la chambre à coucher. La scène reste vide).

#### SCIN-NE 5

(HORTENSE - ROBERT)

HORTENSE : Tt..tt..tt... Vos n'mi f'rez nin avaler vos istwêres di nègrèssè Dj'a décidé qui m'fèye âreut on grand mariédje èt èle l'ârè!

ROBERT : Awè, mins l'mon-nonke Zèf...

HORTENSE : Dji m'foute dè mon-nonke Zèf. Et pwis, qu'est-ce qui c'est po in'ostrogo, lu cilà?

ROBERT : C'est on pirate!

HORTENSE : Di qwè ?

ROBERT (se reprenant) : Dji vous dîre qui c'est in'ome d'affaires èt... (frottant le pouce et l'index) i n'mâque di rin.

HORTENSE (un doigt sur la tempe) : Dihez pus vite qu'ènn'y mâque. Enfin! Dji vous co bin l'inviter à mariédje pwisqui c'est on parint di m'futurè bê-fi, mins po l'rèsse...(Elle a un geste catégorique)

ROBERT : Dji veus çoulà di d'châl. I va dézèriter Nestor.

HORTENSE : Tant pis. Nestor est djône : i n'a qu'à ovrer.

ROBERT : Et s'dette? C'est vos qu'èl' pây'rez! Dji v'z'a èspliqué èdon qui Nestor aveut d'vou aksèpter les chèques di s'mon-nonke pasqu'i voléve èl' marier avou ine nègrèsse...èt pwis...èt pwis, i n'fât nin rouvî qu'c'est po rinde vosse fèye ureuse qu'il a aksèpté les chèques, pendant in'an.

HORTENSE ; I n'a in'an di d'châl, Nestor ni k'nohéve nin co Solange.

ROBERT : El' vèyéve dèdjâ voltî...en catchète.

HORTENSE : Et d'fwèrt lon. I n'a qu'sîx meus qu'nos avans bagué châl.

ROBERT : Aye!

HORTENSE : I m'sonle qui vos v'fez l'bon avocât d'ine mâle câze, mi. Dji sins qu'vos sayîz di m'rôler è l'farène. I n'a ine feume, èdon divins totes vos istwères ?

ROBERT (riant) : Ine feume ?...Oh nèni, madame, qui dè contrâve!

HORTENSE : C'est çou qu'nos allans vèyî. Wice est-i Nestor ?

ROBERT : E l'tchambe à dwèrmi ou è l'sâle di bagne, en trin di s'moussî, po l'pus sûr.

HORTENSE : Allez m'èl' cwèri d'on còp! I fât qu'dji lî djâze.

ROBERT : C'est apreume qu'on va èsse en r'târd à l'comeune.

HORTENSE : En r'târd ou en avance, tot va dispinde des èsplicâcions qu'i m'va d'ner.

ROBERT : Mins dji v'les a dèdjâ d'ner, les èsplicâcions.

HORTENSE : Dj'a ot'tant confiynce divins vos qui d'vins Saddam Hussein!

ROBERT : Merci dè complumint!

HORTENSE : Et asteur, vo 'nnè-là assez, èdon! Allez-v' cwèri Nestor cu bin fât-i qu'dji m'mâvèle po d'bon?

ROBERT : Bon! Bon! (à part) Et dire qu'on towe des si bès p'tit djônes tchèts! (Il ouvre la porte de la chambre à coucher : petit cri de femme effarouchée. Il referme la porte précipitamment et s'y adosse plus mort que vif).

HORTENSE : Qui n'a-t-i co ?

ROBERT : Ele...èle...Il est tot nou!

HORTENSE : Tot nou?...Et c'est çoulà qu'i lome si dispêтчî, lu ? (allant vers la porte) Lèyîz-m' passer!

ROBERT (s'accrochant à la porte) : Moussî come çoulà? Nin kèstion! cu adan i fâre qu'vos m'passez so l'cwèrp!

HORTENSE (prenant son élan) : Si vos y t'nez! Attincion, à treus, dji passe : Eune...deux...

HENRIETTE (tambourinant sur la porte) : Qui s'passe-t-i châl ?

ROBERT (essayant de couvrir sa voix) : Dispêтчes-tu Nestor. C'est l'mame da Solange qu'est châl èt qui t'vôreut bin djâzer.(Henriette essaie vainement d'ouvrir la porte maintenue désespérément par Robert qui, chaque fois qu'elle veut placer un mot, l'interrompt d'une voix forte par des : "Hein! Kimint? Qu'est-ce qui ti racontes ? Dispêтчes-tu è l'plèce dè tant djâzer!")

HORTENSE (hurlant) : Silence!!!...(silence de mort, elle reprend d'un ton mielleux) Nestooooor!

HENRIETTE : Nestor, i v'dit...(Une fois de plus Robert a couvert sa voix par un formidable éternuement).

HORTENSE (narquoise) : Tins! Nestor est en trin dè mouwer. Volà qu'il a ine vwè d'soprano asteûr.

ROBERT (haut) : C'est l'courant d'aîr. A fwèce di s'pôrminer en tch'mîhe, il a ramassé on freud èt i n'a pus nole vwè.

HORTENSE : Nos l'allans bin veûye. Dji lî done ine minute po s'moussî. Après, dji disfonce li pwète.

ROBERT : Dji m'vas aller lî d'ner on p'tit còp d'main. (Il se faufille dans la chambre à coucher) Dji vins t'aîdf, Nestor. (A ce moment, on entend le bruit d'une giffle retentissante).

HORTENSE (l'oreille à la porte) : Qu'est-ce qui c'est ?...Mins on s'bate là d'vins!...Qué novèle! Est-i prête, Nestor ?

ROBERT : Câzî!...Câzî!...

SCIN-NE 6

(HORTENSE - ROBERT - NESTOR)

NESTOR (entrant par le fond; un carton de tailleur sous le bras) : Cà y est! (Il voit Hortense et cache le carton derrière lui)  
Mi...mi bèle-mère!

HORTENSE (railleuse) : Bravo! Il est à pwint vosse numéro d'prestidigitateu

NESTOR : Dji...dji n'comprinds nin.

HORTENSE : Dji pinséve qui vos v'porminîz en panê.

NESTOR (ahuri) : En panê?... Dji n'a nin l'âbitude di m'porminer...

HORTENSE (coupant) : Tins! Vos avez piêrdou vosse vwè d'soprano ?

NESTOR : Mi vwè d'soprano ?...Vos êtez sûr qui ça va, bèle-mère ?

HORTENSE : Mî qu'vos todis!...Qui catchîz-v' podrî vos ?

NESTOR : Podrî mi?...C'est...c'est ine pitite surprîze qui dji volève vis fer...

HORTENSE : Dj'ènn'a dèdjâ st'avu assez oûye, des surprîzes! Dihez, por wice avez-v' passé po v'ni châl ?

NESTOR : Mins....po l'pwète, naturél'mint.

HORTENSE : Vos 'nn'êtez sûr ?

NESTOR : I n'aveut bin l'finiêsse, mins....à treuzinme âstêdje...

HORTENSE : C'est bin çou qu'i m'sonléve. Si c'est insi, dji vôreus bin qu'vos m'dihîz quî c'est qu'est è vosse tchambe à dwèrmi.

NESTOR : E m'tchambe....(à part) Ayayaye! (haut) Mins i n'a personne è m'tchambe à dwèrmi, Madame Hortense.

ROBERT (sortant de la chambre à reculons) : Là! Ti n'as pus qu'à fer t'nouke di cravate èt à t'diner on còp d'pingne. Ni roûvèyes nin qui l'mame da Solange ti rattinds. Kimint?...T'inm'reus mî qui l'mame da Solange ènnè vâye?...T'èl' veûrès à l'comeune... (se retournant) Nestor dit qui...qui...(Il voit Nestor et s'arrête)

HORTENSE : Qui dist-i, Nestor ?

ROBERT : I...i...i... (à Nestor) Mins por wice as-se passé don twè ? Dji t'djâzes è t'tchambe, dji m'ritoûne èt dji t'trouve è sâlon! ...Ci n'est nin normâl çoulà!

HORTENSE : Dji trouve ossu, mi. (allant vers la chambre à coucher) Dji m'vas aller r'mète on pô d'orde là-d'vins. Après l'margaye qu'y a st'avu torade. (Elle entre dans la chambre à coucher);

NESTOR (donnant son carton à Robert) : Qu'as-se fait d'Henriette ?

ROBERT (se débarrassant du carton dans un coin) : E l'ârmâ! Bayonnèye, ficelèye èt èwalpèye divins on linçou, podrî les costumes.

NESTOR : Si èle èl' trouve, nos èstans clér'! (Ils s'asseyent sur le divan, côte à côte, ferment les yeux et se bouchent les oreilles).

HORTENSE (entrant) : Wice est-èle li feume qu'èsteut catchèye là ?

NESTOR èt ROBERT (ouvrant les yeux mais gardant les oreilles bouchées) : Kimint ?

HORTENSE (leur retirant les mains des oreilles) : wice est-èle li feume > qu'èsteut catchèye là ?

NESTOR : Ine feume ? Quéle feume ? (à Robert) T'as vèyou ine feume, twè ?

ROBERT : Absolumint nin!

HORTENSE : Dji vous saveûr quî c'est cisse feume-là. Sins çoulà, nin d'mariédje!

NESTOR : Mins, bèle-mère,...

HORTENSE : I n'a pus d'bèle-mère!

NESTOR : Qui n'est-ce vrèye! (à Hortense) Chère Madame Hortense, vos n'allez tot l'minme nin fer ine parèye ?

HORTENSE : Dji m'vas so l'côp aller dîre à m'fèye qui s'mariédje est so flotte. Adie, Moncheu. Dji n'vis k'nohe pus! (Elle sort).

SCIN-NE 7

(NESTOR - ROBERT)

NESTOR (explosant) : Et tot çoulà, c'est di t'fâte! Si ti n'm'aveus nin fwèrci à z'aller à t'fameux banquet!...Mi, qui voléve ètèrrer m'vèye di djône ome en toute intimité!

ROBERT (gouailleux) : Ça, dji m'ènn'a rindou compte qwand dj'a trové Henriette è t'tchambe....en p'tite tenuwe...

NESTOR : Si ti creus qu'c'est mi qui lî a d'mandé dè dwèrmi châl.

ROBERT : Ah! Pasqu'èle a dwèrmou châl? Li djoû divant di t'marier? Bravo! Dji saveus qu't'èsteus on yan', mins à c'pwint-là!

NESTOR : Oh! Et pwis, pînses çou qu'ti vous. Mi, dji sés çou qu'i m'dimane à fer : dji m'vas m'aller taper âs pîds da Solange èt di s'mame èt dji vas tot lèzî dîre.

ROBERT : C'est ça. Et n'roûvèye nin d'lèzî dîre qui t'as passé l'nute avou Henriette....en tout bien, tout honneur!

NESTOR : Hoûte bin, Robert ....

ROBERT (voyant la valise de Zèf) : Et çoulà! Ci n'est nin l'nute qu'èle voléve passer, Henriette, c'est tot l'weeke-end! Louke, èle aveut apwèrté s'valîze.

NESTOR : Tapes-lu po l'finièsse. C'est là qu'èle rinète ses affêres!

ROBERT (souplesant la valise) : Qué pwèds! Por mi, i n'a ine batt'rèye di couhène, là-d'vins. (Il ouvre la valise) Nestor! Loukes on pô çoulà! (Il sort un casse-tête exotique) A creure qu'èle ti voléves touwer!

NESTOR : Lais çoulà là èt hoûtes-mu ine miyète. Dji m'vas aller trover Solange. Twè, so c'timp-là, déballez li paquet qu'est è l'ârmâ èt vint m'ritrover à l'Comeune.

ROBERT : Avou l'paquet ?

NESTOR (haussant les épaules et allant vers le fond) : C'est malin, hin!

SCIN-NE 8

(NESTOR - ROBERT - ANTOINE)

(Nestor ouvre la porte du fond et se heurte à Antoine qui entre, très menaçant. Il porte un pull-over à col roulé, il a des tics de boxeur et bégaié avec un accent flamand)

ANTOINE : Mi..minute, Pa...pa...piyon!

NESTOR : Antoine! On pout dîre qui ti tomes bin, twè!

ANTOINE : Te...te n'attindève nin a...après mi, hin!

ROBERT (à Nestor) : Qui est-ce ci gorile-là ?

NESTOR : C'est Antoine, li d'mèye-fré da Henriette.

ROBERT : Et i bètch'tèye todis come çoulà ?

NESTOR : Uniqu'mint qwand i djâze.

ANTOINE (prenant Nestor à la gorge) : Wice que t'a mètou Henriette ?

ROBERT (intervenant) : Doûc'mint, là! Si vos l'sitronlez, i n'vis sâreut rêsponde!

ANTOINE (lâchant Nestor) : Ti, ze n'te...te d'mande n...nin l'eûre qu'il est.

ROBERT (narquois) : Dj'a bin vèyou qu'vos n'èstîz nin so cinq minutes... surtout qwand vos djâzez!

ANTOINE (s'étranglant de colère) : Pot'...pot'...pot'...

ROBERT (à Nestor) : Cà y est, i mète li moteur en marche.

ANTOINE : Pot'...Pot'ferdêke!

NESTOR (essayant de gagner la porte du fond) : Hoûte bin, Antoine, c'est bin djinti d'm'aveur rindou vizite, mins mi dji sos prèssé...

ANTOINE (lui barrant le passage) : Ti, ce l'estève N...nin bodjî si te...t le d'héve n...nin à mi ousque l'est m...mon p...petite Henriette!

NESTOR : Henriette? Volà pus d'sîx meus qu'dji n'l'a pus vèyou!

ANTOINE : Mâ...mâssî minteur! C'est...C'estève lèye que...que m'avève t...téléphoné à mi i...i n'a ine di...dimèye-eûre!

NESTOR : Et...èt après?...Ci n'est...ci n'est nin po çoulà qu'èle est chal!

ANTOINE : Te...te bètch'tèye, c'est que...que ti mintihe! Lèye a...a dire à mi...mi qu'èle avève p...passé t...tote li nute châl!

NESTOR : Çou qu'i n'fât nin ètinde! Mins qu'est-ce qui ti t'vas mète là è l'tièsse, don ?

ANTOINE : T'...t'occupe nin de mon t...tièsse. Ele èstève d...deur come de la p...pîre, mon t...tièsse.

ROBERT (inspiré) : Ine deure tièsse? Çà m'done ine îdèye, çoulà. (Il retire le casse-tête de la valise de Zef tandis qu'Antoine continue à menacer Nestor)

ANTOINE (à Nestor) : Si t...ti n'me dis n...nin wice q...que l'estève ma petite H...henriette, Je te s...spèye t...ton figûre, hin'.

ROBERT (brandissant le casse-tête) : Dji n'pous nin lèyî fer çoulà. A l'wâde di Diu! (Il abat le casse-tête sur la tête d'Antoine qui s'écroule dans ses bras).

NESTOR (qui n'a rien pu empêcher) : Bravô, camaråde! Avou Henriette, ça fait deux paquets à baguer! Bon amûs'mint! (Fausse sortie)

ROBERT (l'arrêtant) : Done-mu dè mons on côp d'main po l'pwèrter è l'couhène.

NESTOR (aidant Robert) : Bon! Qu'i vasse! Dji m'ènnè sovindrè dè djoû di m'marièdje!

ROBERT (s'arrêtant en plein transport) : I n'a ine saqwè qu'dji m'dimande, mi châl : Antoine, bètch'tèye-t-i ossu qwand i sondje? (sortie)

#### SCIN-NE 9

(ZEF pwis HENRIETTE pwis NESTOR - ROBERT)

ZEF : (entrant au fond) Là! Vo m'richâl dèdjâ. (Voyant qu'il est seul, il va frapper à la porte de la chambre) Henriette!...Nin co prête (La porte s'ouvre. Henriette entre en sautillant, ligottée dans un drap de lit et baillonnée) Nom di Hu! Qu'est-ce qui c'est çoulà?

HENRIETTE (à travers le baillon) : Wou...wou...wou...wou...

ZEF : Kimint? On v'z'a volou kidnappé, Henriette? En plin djoû?

NESTOR (venant de la cuisine suivi de Robert) (Il ne voit que Zéf qui masque Henriette) : Mon-nonque Zéf! Vos êtes arrivé ?

ZEF : Awè, dji sos arrivé!...Mins ni d'manez nin là, drèssî come cn pâ.  
Vos n'vèyez nin qu'on a volou kidnappé vosse feume?

ROBERT (vèyant Henriette) : Catastrophe! Il a trové m'prumî paquet!

NESTOR : Dji v'dimande pardon, mon-nonke. Mins quî est-ce qui v'z'a dit qu'Henriette èsteut m'feume?

ZEF : Mins c'est vos-minme qui m'l'a s'crît i n'a in'an to m'avoyant spôrtrêt! Vos avez ine coûte mémwêre!

ROBERT (railleur) : Ine coûte mémwêre èt ine trop grand linwe!

NESTOR : Ci còp-châl, dji sos cût!

ZEF : Et c'est tot çou qu'vos trovez à dîre?! Mins houkîz l'police, don mèye milhus! (Il va vers le téléphone)

NESTOR (vivement) : Nèni! Surtout nin l'police!

ZEF : Bodjîz-lî dè mons ces cwèdes-là èt c'lingoû-là!

ROBERT : Nèni, nin l'lingoû! Ele n'a câzî rin po d'zos!

ZEF (suspçonneux) : Kimint savez-v' çoulà, vos ?

ROBERT : Bin...Dji m'ènnè dote...

ZEF : I n'a ine saqwè d'louche là-d'vins.

NESTOR : Mon-nonke, nos allans tot v'z'èspliquer.

ZEF : Espliquez-m', mins d'avant, rissètchî dè mons l'norèt d'potche qu'est è s'boke. Ele va torade sitronler, pòve pitite.

NESTOR : Ah nèni! Nin l'norèt d'potche! Lèyîz-m' vis èspliquer l'prumî...

ZEF (sans réplique) : Fez çou qu'dji v'dis!

NESTOR (obéissant à contre-cœur) : Bon! On 'nnè va ètinde, des droles!  
(Il enlève le mouchoir)

HENRIETTE (ivre de rage, à Robert) : C'est lu!...C'est lu qui m'a attaqué!  
Dracula!...Landru!...

ROBERT (hypocrite) : Mi? Oh, madame Henriette! Mins c'est mi qui v'z'a sâvé, à contrâve. Dj'a assommé l'coupâbe...il est là stâré è l'couhène.

HENRIETTE : Minteûr! Vwayou! Qu'on m'bodje çoulà, qui dj'lî mète mi main so l'vizèdje!

NESTOR (à Zéf) : C'est l'choc, lémôcion. Dji f'reus mutwè mî di l'aller stinde so l'lét po qu'èle si r'pwèze ine miyète. (Il prend Henriette dans ses bras et l'entraîne dans la chambre à coucher malgré ses protestations).

HENRIETTE : Ni m'touchez nin! Lâchez-m'!...Dji n'vous nin m'ripwèzer!... I sont complices!...Qu'on les arèstèye!...(Ils sortent)

SCIN-NE 10

(ZEF - ROBERT)

ZEF : Dji vôreus tot l'minme bin qu'on m'èsplique çou qu'tot çoulà vous dîre.

ROBERT : C'est tot simpe. Volà pus d'qwinze djoûs qu'i n'a ine sôre di gorile qui bardouhèye tot avâ l'qwârtî to d'hant qu'i vout vindjî l'oneûr di s'souûr.

ZEF : Et qui est-ce si soûr ?

ROBERT : Djustumint! A l'ètinde, c'est totes les feumes de qwârtî.  
Qwand i tome so eune, i potche dissus, è l'lôye avou ine  
cwède to d'hant qu'i n'sâreut s'espêchî de l'fer.

ZEF (peu convaincu) : Weye...Weye... Et wiçe est-i ci mec-là ?

ROBERT : e l'plèce djondant (Antoine reparait encore sous l'effet de  
son K.O.)...Tinez! Vo-l'là! (à part) Il aveut rêzon : il  
a ine deure tièsse!

SCIN-NE 11.

(LES MINMES + ANTOINE.)

ANTOINE : Prumî round!...Go...Bang! Ce...Ce l'estéve Hot...hotferdeke  
un sa...sawqè que l'estéve n...nin djusse d...dans mon  
t...tièsse!

ZEF (devant lui) : C'est bin vite fini tos tes kidnappings, valèt ?

ANTOINE (sans faire attention à Zèf) : Prumî round...Go!...Bang!

ZEF : N'a nin de goldband qui tinsse! Dji t'dimande si t'enn'a co po  
lontimp à t'foute des djins ?

ANTOINE (s'apercevant de sa présence) : Wa...wasteblijf ?

ZEF : Wasteblijf twè-minme! Dji t'prévins : èco in'insulte parèye èt dji  
t'foute on goldband so t'bouchon, sés-se mi! Compris?

ANTOINE (dans un éclair de génie) : So...so m'bouchon?...Prumi round...  
Go...Bang...su...sur mon t..tièsse! (à Robert) C'est t..twè!

ROBERT (plaçant vivement Zèf entre Antoine et lui) : Attincion! Cà lî  
r'prind! Sâve qui pout!

ANTOINE (s'avançant menaçant) : Ah...ah...ah...! B..bang sur mon t...ti.  
tièsse, hein?...Ce l'estéve mi f...fer B..bang sur ton t...  
tièsse ossu, mi !

ZEF (hurlant) : Nestor!.....

SCIN-NE 12.

(LES MINMES + NESTOR)

NESTOR (venant de la chambre) : Dj'arrive, mon-nonke!

ROBERT (même jeu que Zèf) : Li goudendaque! Abèye! Li goudendaque!

ANTOINE (continuant à avancer sur Zèf et Robert qui changent constamment  
de place): T..te l'avez-v' f...fini de t..tourniquer come  
eune.t..tourniquet, t..tezôtes-deux ? (Il attrappe Zèf par  
les revers et le secoue comme un prunier) Allei!...En...en  
garde!

NESTOR : Li goudendaque? Wice est-i ?....Ah, vo'l-là!...Deuzinme round,  
bang! (Il abat le casse-tête. Ace moment, Antoine fait  
passer Zèf derrière lui pour pouvoir atteindre Robert.  
C'est Zèf qui prend le coup et qui s'écroule dans les bras  
d'Antoine).

NESTOR : Merde....Dji l'a touwé!

FIN DE PRUMI AKE.

ACTE IISCIN-NE 1

(NESTOR, seul)

(L'après-midi. Même décor. Nestor compte avec soin les gouttes d'une petite fiole qu'il laisse tombert une à une dans un verre d'eau).

NESTOR : Eune...Deux....Treus.....Qwate.....Cinq....

VOIX DE ZEF : On batê po l'triviè!....Prète po l'abordache!

NESTOR (posant vivement le verre sur la table et empochant la fiole) :  
Ah nèni! Assez d'bièstrèyes! Treus batês so in'eure, c'est assez!

VOIX DE ZEF : Qu'est-ce qui c'est ? On n'si vout pus bate ? (bruit de verre brisé).

NESTOR (affolé) : I n'va pus d'mani on vase ètîre è m'mohone !

VOIX DE ZEF : Dârez so l'in-n'mi! Evoyîz les grappins!

NESTOR (se précipitant vers la porte de droite) : Arèstèz, mon-nonke!  
Vo-m'châl! (à part) N'èspêche! C'est on còp d'mayèt qui m'rivint tchîr! (Il sort)

SCIN-NE 2

(ANTOINE et HENRIETTE)

ANTOINE (entrant au fond avec Henriette) : Tu..tu..tu..tûte! Te n'fât n..nin me prinde.p...pour un m..martico, s..sés-se! T..te l'avez-v' passer le n..nute châl, w..wèye ou n..nèni ?

HENRIETTE (excédée) : Wèye, là!

ANTOINE : B..bon! Ze l'avève t..tot compris! Mi, z..ze va l't..tower!

HENRIETTE : C'est çoulà! Po lî apprinde à viker, bin sûr ?

ANTOINE : Ze..ze volève èrvindjî m..mon tiesse èt l'onêur d..dè l'famile

HENRIETTE : Mins lèyîz on pô l'oneûr dè l'famile tranquile! I n'a nouke qui l'a pris. Dj'a passé l'nute châl, d'acwèrd!...mins è l'tchambe à dwèrmi dismèttant qu'Nestor ronflève so l'canapé châl. D'acwèrd ?

ANTOINE : M..min poqwè te l'avez-v' d..dwèrmou châl, adon ?

HENRIETTE : Po z'èspêchî l'mariédje da Nestor. Seul'mint, il èsteut tél'mint sô qui c'est à pon-ne s'il a fait astème à mi. Nèni, c'èsteut pus vite si camarâde Robert qui volève profiter d'l'occâzion.

ANTOINE : Pot..pot..pot...Rheu...Rehue..Rheu...(Il s'étrangle)

HENRIETTE (prenant le verre sur la table) : Buvez on còp, çoulà v'rimètrè. (Antoine prend le verre de Nestor et le boit tout

ANTOINE (faisant la grimace); Q...qu'est-ce que ce l'èstève p..po dè p..pwèon, çoulà ?....Enfin! W+;wice est-ce que lu d..demone, Robert ?

HENRIETTE (au hasard) : â 24....rowe...rowe...Deuzinmè rowe à dreûte.

ANTOINE : B..bon. Allei! T..te vins avou mi. M..me falève on t..tèmon!  
(Il sort par le fond avec Henriette qu'il traîne avec lui).

SCIN-NE 3

(NESTOR puis ROBERT)

VOIX DE ZEF : VINDJINCE! Vindjince! Dji vous beure li song' des pirates!

- NESTOR (sortant à reculons de la chambre) : Vos avez seu, mon-nonke ? Cà tome bin, dj'a djustumint ine saqwè por vos. (Cherchant le verre préparé) Wice est-i l'djus d'pavot ? Ah, vo-l'là. Tins? Dj'âreus portant pinsé... Enfin! (Il va remplir le verre dans la cuisine, sort la fiole de sa poche et se remet à compter) Eune...deux...treus...qwate...cinq...
- ROBERT (entrant au fond) : Victwêre!
- NESTOR (reposant le verre) : Ah, c'est twè! T'as vèyou solange ?
- ROBERT : Awè. Mins çà n'a nin stu tot seu, sés-se. Ti-ex-futûre bèle-mère monte di garde divant l'pwète di s'tchambe come on gendarme. Adon, dj'a st'èployî les grands mwèyins.
- NESTOR (inquiet) : Ayayaye! Qu'as-se co fait, don ?
- ROBERT : Dj'a passé po l'finièsse!
- NESTOR : Ouf! Dji respîre.
- ROBERT : Ti rèspires...ti rèspires...mins si t'aveus stu è m'plèce, ti t'âreus arèsté dè rèspirer! Pasqu'i m'a falou griper so 'n'hâle qu'aveut l'mitan des hayons spiyîs po z'arriver à s'tchambe. A chaque mouv'mint, dji mâquève dè toumer sîx mètes pus bas!
- NESTOR : Brèf! Ti lî as dit ?
- ROBERT (pincé) : Awè, brèf! Dè moumint qui c'n'est nin twè qui risquéve ti pê! (Nestor s'énervève) Awè, c'est bon! Rapôv'tèyes-tu, dji lî a dit tot : l'avinteure avou Henriette...les chèques dè mon-nonke...enfin tot,qwè!
- NESTOR (inquiet) : Et...bin sûr...èle l'a mâ pris ?
- ROBERT : Et bin, t'âreus stu èwaré! Ele est toplin pus moderne qu'on n'èl' pins'reut. Tot çou qu'èle m'a d'mandé, c'est s'i n'aveut pus rin inte twè èt Henriette.
- NESTOR : Evidamint, t'as rèspondou qu'nèni.
- ROBERT (naïvement) : Poqwè? Âreut falou ?
- NESTOR (s'énervant) : Mins c'n'est nin possibe ! T'es pâr bièsse come tes pîds, twè!
- ROBERT (riyant) : T'as st'avu tchôd, hin ?...Ni t'tracasses nin va! Dji lî a dit qu'i n'aveut pus rin inte di vos deux èt dj'a minme dit qu't'aveus djuré di n'mâye pus l'riveuye.
- NESTOR : Et qu'a-t-èle rèspondou ?
- ROBERT (imitant) : Avou on p'tit trémolo è l'vwè, èle a dit : "Si c'est insi, dji lî pardonne".
- NESTOR : Brave Solange!
- ROBERT (poursuivant) : Et èle a ajouté : "Mins dji n'mi marèy'rè nin avou lu".
- NESTOR : Kimint ?
- ROBERT : Awè..."pasqui dji deus hoûter m'mame" a-t-èle ajouté.
- NESTOR (faisant mine d'étrangler quelqu'un) : Ah, cisse-lâle!...
- ROBERT : C'est adon qu'dj'a st'avu ine îdèye di gènfyè:T m'kinohes, hin
- NESTOR : Oh, po çoulà, awè!....(inquiet) Ti m'fais sogne.
- ROBERT : Divins ces condicions, lî dèris-dj', i n'a pus qu'ine solucion vos d'vez vanez èvôye avou Nestor!
- NESTOR (perdu) : Et bardafe! Dji m'ènnè dotéve...Mins mâlèreux, èt m'mon-nonke ? Dji n'èl' pous nin aband'ner divins on moumint parèye, hin!

- ROBERT : Tins, c'est vrèye, à propos : Qui d'vint-i, lu ?
- NESTOR : Li docteur a v'nou. Amnésie, a-t-i dit. Li choc lî a fait piède li mémwêre.
- ROBERT : Ah, mins çoulà arindje bin tes afêres, çà ?!
- NESTOR : Cà d'vreut l'z'arindjî. Mâlèreus'mint, s'il a pièrdou l'mémwêre, il a r'trové ine ôte personâlitè. I s'prend po on pirate asteûr. Ti sés bin, là. Les pirates di d'vint l' timp, qui n'tûzî qu'à s'bate èt à distrûre tot.
- ROBERT : Cà, c'est pus embêtant.
- NESTOR : Po s'bate, çà va co, là qu'i n'a nouke châl qui s'vout bate avou lu. Mins po distrûre!.... c'est bin simpe, vas-se veûye è l'couhène èt ti comprindrès. So ine eûre di timp, i m'a spiyî treus tchèyîres, magnî mi-asparagus, fait potchî m'mixer èt trawé les oûyes dè pòtrèt di m'matante Zoé.
- ROBERT : Et bin! I s'ennè done, Zèf li pirate!
- NESTOR : Et asteûr, i prétind qu'i vint dè prinde Maracaibo èt qu'i va bouter l'feu à tote li vèye èt touwer totes les djins qu'il y trouv'rè.
- ROBERT : Et l'docteûr? I n'a rin fait , lu ?
- NESTOR : I lî a prèscrit on somnifêre po l'fer dwèrmi. Dj'èsteus djustumint en trin d'l'apontî qwand t'as intré.
- ROBERT : Et i pinse qu'avou on somnifêre...?
- NESTOR : Coulà l'calmèy'rè todis to rattindant qu'ine ôte choc lî rinde mutwè l'mémwêre.
- ROBERT : In'ôte choc ? Falève èl' dîre, hin. Wice est-i l'mayèt ?
- NESTOR : Ni fais nin çoulà, sés-se, twè ! S'i r'trouve li mémwêre, i s'rapèl'rè qui dji lî a s'crît qu'dj'èsteus marié avou Henriette! Rattinds dè mons qui dji m'âye marié avou Solange.
- ROBERT (narquois) : Cà pout co durer lontimp.
- NESTOR (désespéré) : Dji m'a stu èmantchî divins ine situwâcion à n'nin 'nnè sôrti.
- ROBERT : Rattinds 'n'minute qui dji rèflèchihe....Wice est-i po l'moumi?
- NESTOR : So l'machine à bouwer, en trin dè r'loukî s'i n'vint nou batê à l'orizon.
- ROBERT : Lais-m' fer. Dji m'va aller djâzer avou lu.
- NESTOR : Et qui vas-se lî dîre ?
- ROBERT : Ni t'tracasses nin, dj'a mi p'tite îdèye. (Il sort à droite)
- NESTOR (le suivant) : Eco eune! Dji creus qu'dji f'reus mî d'm'aller pinde d'on còp!

SCIN-NE 4

(HENRIETTE puis ANTOINE)

(Henriette entre au fond en coup de vent. Elle referme la porte et s'y adosse pour reprendre sa respiration. Après quoi, elle entr'ouvre l'huis avec précaution, écoute et la referme précipitamment)

HENRIETTE : Dji m'ennè dotève. I m'a r'trové. (Elle va et vient dans la pièce, très agitée). Qui m'fât-i fer ? S'i m'veus châl, i n'mi lach'rè pus d'ine simèle. Dj'attaque à 'nn'aveûr mi sô dè l'famille!

(Henriette jette autour d'elle un regard éperdu puis, dans un élan fataliste, elles s'engouffre dans la chambre à coucher)

ANTOINE (débouchant du fond, haletant) : Hen..Henriète. Te f..fât pus t..te catchî...C'est mi l..le s..savéve que t..te l'estéve châl! Hen..Henriète! Pot..pot..pot..(sa voix se brise)..ferdeke! (Il s'assied, les jambes molles et se passe la main sur le front) M..Mins q..qu'est-ce que z..ze l'avéve, d..don mi ? C'est m..mi que v..vèyéve tot t..tourner (Il saisit le verre de Nestor et le vide d'un trait)..Bââtch! t..todis le m..minme salop'rèye, ti le z..zêwe, châl! T..Te le féve j..jamâye nètî s..son bûze d'êwe, s..surmint ? (se relevant avec un regain de vigueur) Hen..Henriète! C'est t..twè rèsponde ou b..bin c'est m..mi que le s..spèye toute le b..bazâr.(Un temps)..B..Bon! C'estéve t..twè que l'avéve v..volou, hin! (Il brandit une potiche qu'il brise par terre.)

Scin-ne 5

(ANTOINE - NESTOR)

NESTOR (entrant à droite) : Ah nèni! Nin pâr mi sâlon! (apercevant Antoine) Eco 'n'fèye twè!

ANTOINE : W..Wice est-èle Hen..Henriète ?

NESTOR : Décidémint, on n't'as rin appris d'ôte è scole!

ANTOINE : T..Te voléve n..nin me r..rèsponde ? ..R..Rattinds! (Il brandi une autre potiche que Nestor lui arrache)

NESTOR : Vo'nnè-là assez, t'as compris ? Dj'attaque à 'nn'aveur mi sô di twè èt di t'dimèye-douce di soûr! Houûte bin, dji t'èl' va dire ine fèye po totes : Dji n'sés nin wice qui Henriète si trouêve, dji sohête qu'èle seuye à diâle èt qu'ti lî vâye ritrover à pus abèye.

ANTOINE (hérissé) : Ce..Ce l'estéve dè l'p..provocacion ?

NESTOR : Ci n'est sûr nin ine invitâcion à dîner!

ANTOINE : Twè, t..te l'avéve dè l'tch..tchance que t..te l'alléve èsse mon b..bê-fré!

NESTOR : Mi? Ti bê-fré ?...(Le poussant dehors) Antoine, ti m'èscuz'rè, mins dj'a d'lovrèdje. Dji t'dîreus bin dè prinde ine tchèyîr mins dj'inme ot'tant qu'ti prinde li pwète.

ANTOINE : Q..Qwand ce l'estéve m..mi que l'avéve r..retrové mon s..soûr, Z..ze l'avéve co d..deus mots à t..te dire!

NESTOR : Deus mots ? Là, Antoine t'es trop modeste! Salut! (Il lui claque la porte au nez).

SCIN-NE 6

(NESTOR pwis ROBERT)

ROBERT (sortant de la cuisine en se frottant les mains) : Asteûr, çà va aller.

NESTOR (amer) : Cou qu'i n'a d'bin avou twè, c'est qu't'es optimiste.

ROBERT : Cà va aller, t'dis-'dj'! Dji vins dè siner in'armistice avou t'mon-nonke.

NESTOR : In'armistice ?

ROBERT Parfait'mint! Mi, Gouverneûr di Maracaibo, dji lî done les clés dè l'vèye à condicion qu'i respectèye les djins èt les monumints.

NESTOR (inquiet) : Li docteûr ni m'aveut nin dit qu'c'esteut contagieux.

- ROBERT : C'est çou qu'dj'a trové d'mî po qu'i s'tinsse tranquile so l'timp qu'ti sèrè èvôye.
- NESTOR : Ah bon! Pasqui dj'ennè va ?
- ROBERT : Sûr, hin çà! Ti va cori èvôye avou Solange.
- NESTOR : C'est in'fidèye fixe.
- ROBERT : C'est le seûl' moyin po fer ployî t'bèle-mère. Divant li scandale, èle sèrè bin oblidyèye di s'rinde.
- NESTOR : Bin djâzé, gènèrâl! Mins...èt m'mon-nonke ?
- ROBERT : Dji va m'occuper d'lu. I m'dimane co ût djoûs d'condjî à prinde et...di d'châl à là...
- NESTOR : Awè, bin sûr. (un temps) Note bin qu'en tèyorîye, ti plan n'est nin mâva.
- ROBERT : Pratiqumint nin pus, pwisqui Solange est d'acwèrd.
- NESTOR : C'est mi qui n'est nin d'acwèrd ! Et d'abôrd, kimint fer sôrti Solange ? T'as dit twè-minme qui s'mane montéve di garde divant s'pwète.
- ROBERT : Fais come mi : passe po l'finièsse! Dj'a mètou l'hâle podri li r'mîze.
- NESTOR : Mi? Monter l'hâle ? Et n'vertîge ?
- ROBERT : Ti n'as qu'à n'nin r'loukî d'zos twè. (un temps) Ci n'est nin possibe, hin : à creûre qui ti n'veus nin voltî Solange!
- NESTOR (se récriant) : Mi? Dji l'adôre!
- ROBERT : Nos veurans çou qu'èle ènnè pins'rè qwand èle ârè ratindou ine eûre avou s'valîze.
- NESTOR : Avou s'valîze ? Ti vous dire qu'èle est prête à m'sûre ?
- ROBERT : Volà in'eûre qui dji t'èl' tchante. Evidamint, si ti n'tins nin à l'marier...
- NESTOR (se précipitant vers le fond) : Â r'vèye, Robert. On t'avôy'rè des cartes postales.
- ROBERT (l'arrêtant) : Eh! Minute! Et t'mon-nonke ?
- NESTOR : Mins ti vins dè dire qui t'alléve t'ènn'occuper.
- ROBERT : A condicion dè saveûr çou qu'i n'a st'a fer!
- NESTOR (lui donnant sa fiole) : ût gotes tos côps qu'i s'énèrvèye. (Allant chercher le verre sur la table) Ti pous dèdjà lî d'ner çouchâl, dji...Ah nèni, çà c'est trop fwèrt!...Ci côp-châl, dji sos sûr d'aveûr mètou d'l'êwe divins!
- ROBERT : Di l'êwe ? Po on pirate ? Ti n'saveus nin qu'on pirate ni buvéve qui dè vin, twè ?
- NESTOR : Dji n'a pus qu'dè porto. Pinses-tu qu'çà f'rè l'minme èfèt, twè
- ROBERT : Cà f'rè minme on dobe èffèt!
- NESTOR : Dji m'dimande si dji n'a nin twèrt dè lèyî m'mon-nonke divins on moumint parèye ?
- ROBERT : Ti n'èl' laches nin, hin...t'èl' mète dizos m'protecsion.
- NESTOR : C'est bin çou qui m'fait sogne.
- ROBERT (vexé) : Si ti pinses qui c'est par plèzîr qui dji va d'mani châl. Dj'inm'reus mî d'èsse è t'plèce, va!
- NESTOR :(fataliste) : C'est bon! Dji m'ennè va.
- ROBERT : On dîreut onke qui s'va fer exécuté. C'est Solange qui sèreut binâhe di t'vèyî ossi èballé.
- NESTOR : T'as rêzon! Rin qu'dè tûzer à Solange, çà m'done des éles.

ROBERT : C'est djusse çou qu'i fât po monter l'hâle! (Il le pousse dehors) (Quand il est sorti) Et come çoulà, si ti toms, çà t'chèv'rè d'parachute!...Et asteûr, li vin d'oneûr! (Il va chercher un verre, le remplit de porto et y laisse tomber les gouttes de sa fiole) : Eune..deus..treus..qwate..cinq.. (dans son impatience, il verse tout) Bof! après tot, ine bone pitite prandjîre n'a mâye fait de twèrt à nouk (Il mélange avec son doigt) Et volà l'afêre prête. (Il va à la porte de droite qu'il ouvre) Si sa seigneurerîye daigne me permettre...

SCIN-NE 7

(ROBERT - ZEF)

ZEF (entrant majestueusement) : Sa Seigneurerîye daigne! (Il est vêtu d'une chemise aux manches retroussées et d'un short qui lui descend jusqu'aux genoux. Il a gardé ses fixe-chaussettes, ceint une écharpe à la taille dans laquelle il a passé un coupe-papier. Un mouchoir rouge à pois blancs lui serre la tête, masquant un oeil. Il brandit un court baton rond qui lui sert de longue-vue) Tudieu, mècheus! I fait bin calme, châl...Trop calme... çà puwe li révolte à cint mètes!

ROBERT : Sa seigneurerîye vout rîre, sûr'mint! Qui est-ce qui wèz'reut s'ennè prinde à on pirate ossi hardi qui Sa seigneurerîye ?

ZEF : Dji sés çou qu'dji dis! (énigmatique) Prudence est mère de sûreté!

ROBERT : Vos avez rêzon! Ni dispiertans nin l'tchèt qui dwème.

ZEF (d'un air entendu) : Chut! (à voix basse) : Wice est-i ?

ROBERT (même jeu) : Quî çà ? Li tchèt ?

ZEF (terrible) : Li capitin-ne des gârd!

ROBERT : Ah! waye..eeee. Et bin, i vins di s'mète en grève! ...On p'tit verre di vin, mutwè ?

ZEF (très digne) : Merci. Dji n'aksèptèye mâye rin amon l'in-n'mi.

ROBERT : Mins vos n'èstèz nin amon l'in-n'mi, pwisqui dj'a capitulé.

ZEF (éclatant) : Capitulé! Est-ce qui, par hazâr, on m'prendreut po on p'tit pirate di rin du tout ?

ROBERT : Dji n'mi permettreus nin...

ZEF : J'ai fait trois fois le tour du monde et les deniers font mon bonheur!

ROBERT : Dj'a dèdjà ètindou çoulà quéquepart. Mins wice, parèt ?

ZEF : Vos m'avez promèttou les clés de l'vèye èt dji les vous!

ROBERT (sortant un petit trousseau de sa poche) : Vo-lzè-là!... Eles sont mutwè on pô p'tites mins avou les restriccions... vos comprindez èdon...

ZEF : Dji m'ènnè foute des restriccions! (menaçant) Hoûtez bin, vil insecte! Escrémant de la terre! Dji sos v'nou, dj'a vèyou, Dji sos vinqueûr!

ROBERT : Avé César!

ZEF : Nèni, nin avou César! Mi tot seu! Et vos m'võrîz d'ner les clés come si vos m'vindîz des lècètes!...

ROBERT : Dj'âreus bin volou fer mî, mins....

ZEF : I fât todis fer mî. Li mî, c'est l'in-n'mi de bin èt bin mal acquis n'profite mâye...èt mâye n'est nin wallon.

ROBERT : Cou qui vout dire ?

ZEF : Qu'in'armistice, c'est in'armistice.

ROBERT : C'est l'logique minme. Dj'âreus d'vou y tûzer pus timpe.

ZEF (dédaigneux) : Est-ce qui vos k'nohez l'istwêre des six cints Franchimontwès ?

ROBERT : Dj'ènn'a ètindou djâzer.

ZEF : Adon, vos d'vez saveûr qui, qwand i z'ont rindou les clés d'leu vèye à Charles li Téméraire, i l'ont fait en tch'mîhe, à pîds d'hâ èt avou des cindes so leus tièsses.

ROBERT (abasourdi) : Sa seigneurerîye ni m'va nin d'mandér...

ZEF : Sa seigneurerîye ni d'mande nin. Ele exigèye! En tch'mîhe, à pîds d'hâ èt les clés so on cossin d'vroûle rodje.

ROBERT : Po l'cossin, çà va co, mins po l'rèsse, vos n'pinzez nin qu'i fait on pô freud po ....

ZEF : Dji m'foute qu'i fasse tchôd ou freud. S'i falève si r'toûrner so l'météo tos còps qu'on s'rind, i n'âreut pus d'guêre possible

ROBERT : Dji v'f'rè r'marquer qu'l'O.N.U....

ZEF : L'O.N.U. n'a qu'à aller s'rimoussî. Dji v'z'acwède dix minutes po fer çoulà d'vins les régues. Passé c'timp-là, dji mète li plèce à feu èt à song'.

ROBERT : Bon!Bon! D'acwèrd!...eeee....Vos èstèz sûr qui vos n'volez nin beûre on p'tit còp to rattindant ?

ZEF : Dji beurè après l'armistice. Nin d'avant! (Il va vers la porte de droite et s'immobilise) Et l'pont-levis ?

ROBERT (qui ne comprend pas : Kimint ?

ZEF 'd'une voix de stentor) Abahîz l'pont-levis!

ROBERT (se précipitant) : Ah, awè ! (Il ouvre la porte et s'incline bien bas) Daigne sa seigneurerîye mi permète...

ZEF (sortant) : Sa seigneurerîye daigne....Et rattindez bin çouchâl : Dix minutes! Nin eune di pus! (dans les coulisses) Avoyîz l'barquète!

### SCIN-NE 8

#### (ROBERT - HENRIETTE)

ROBERT (seul) : Et bin, çà va èsse plêhant! Si dji m'deus mète en panê tot còp qu'i d'vrè prinde si medicamint! (Il enlève son veston rageusement, retir sa cravate et se dirige vers la chambre à coucher en commençant à faire glisser ses bretelles

HENRIETTE (débouchant de sa cachette) : Stop! Nin on pas d'pus'!

ROBERT (bondissant) : Hein! Qu'est-ce qui c'est ?

HENRIETTE : Ci n'est nin pasqu' vos m'avez vèyou l'ôte djoû tote nowe qui vos d'vez v'creûre oblidjî dè fer parèye.

ROBERT : Parèye? Hèlà, doûc'mint, èdon bâcèle! I n'a erreûr!

HENRIETTE (ricanant) : On dit çà!

ROBERT : Et pwis, après tot. Qui fez-v' là, vos ? Dji pinsève vis aveûr fait comprinde qui vosse plèce n'èsteut nin châl.

HENRIETTE : Dji rattind Nestor.

ROBERT : E l'tchambe à dwèrmi ? Décidémint, c'est là qu'vos v'plêhîz l'mî

HENRIETTE : Vos ossu, m'sonle-t-i ?

ROBERT : Mi, ci n'est nin l'minme afêre. Dji sos st'in'ome.

HENRIETTE : Après çou qu'vos m'avez fait torade, i n'a nin d'qwè s'vanter Dji pôreus minme vis fer arèster pour "attentat à la pudeur".

ROBERT : Et mi, po "violation de domicile avec infraction".

HENRIETTE : Avou infraction ? Mins dji n'a rin spiyf.

ROBERT : Et l'mariédje da Nestor ? Ci n'est nin vos mutwè ?

HENRIETTE (d'un air satisfait) : Po çoulà, dji deus rik'noke qui dj'ennè sos assez fîre.

ROBERT : Et c'est po v'ni admiré les restes di vosse mâcule qui v'z'èstèz riv'nowe ?

HENRIETTE : Neni. C'est po r'mète les catches è for.

ROBERT : Merci po vosse bone intencion. Mins po çoulà, on n'a nin dandjî d'vos. A l'eûre qu'il est, Solange èt Nestor bagnèt en plin boneûr.

HENRIETTE (surprise) : Qui d'hez-v' ? Et l'bèle-mère, èle a candjî d'idèye ?

ROBERT : C'est-à-dîre qu'on a candjî d'avis. Nestor a bizé èvôye avou Solange to l'fant passer po l'finièsse.

HENRIETTE : Kimint ?

ROBERT : Mâlâhèyemint, c'est vrèye...à cà'ze de vertige.

HENRIETTE (rugissant) : Oh!...Dji wadje qui c'est vos qu'a st'avu cist' idèye-là.

ROBERT (modeste) : Mon Diu....i fât bin qu'dj'èl' rik'nohe.

HENRIETTE (étouffant de rage) : Vos èstèz...vos èstèz...

ROBERT : Ni cwèrez nin...Di totes manîres, dji n'inme nin les complumint.

HENRIETTE : Sohêtans qui v'z'inmîz bin les ètér'mints pasqui vos sèrez l'prumî invité.

ROBERT : Nin possibe! Vos v'z'allez touwer ?

HENRIETTE : Ci n'est nin mi. C'est vos qui va mori. Mi fré Antoine vis cwîre tos costés po v'fer passer l'arme à gôche.

ROBERT : Merci de rak'sègn'mint. Seul'mint, s'i r'mète mâye on pfd châl dji lî mète Zèf li Pirate divins les djanbes.

HENRIETTE (ricanant) : Là, vos n'avez nole tchance. Dji l'a vèyou torade li mon-nonke Zèf. I pinse qui dji sos l'feume da Nestor.

ROBERT : Vos volez wadjî ?

HENRIETTE : Dji sés çou qu'dji dis, tot l'minme.

ROBERT : Vos, awè...mins lu nin.

HENRIETTE : Vos m'fez rîre.

ROBERT : Rivez d'bon coûr, surtout...mins après, vinez tapez on p'tit còp d'ouye châl, ça vât l'dèplac'mint. (Il entr'ouvre la porte de droite) Et bin ? Qu'ennè d'hez-v' ?

HENRIETTE (sidérée) : Mins...mins qui fait-i sol'machine à bouwer ?

ROBERT (refermant la porte) : Napolèyon on pô d'avant Austerlitz. I ratind qui l'bouwèye toûne.

HENRIETTE : Qui lî a-t-i arrivé ?

ROBERT : Il a rèyalisé l'sondje di tos les savants. Il a rèyussi à r'monter l'timp : qwate cints ans d'on còp!

HENRIETTE : Mins poqwè a-t-i mètou ...

ROBERT : Ah awè. Li costume... Dji sos d'vost'avis, i n'est nin bê. Mins rattindez qui r'monte co on pô l'timp disqu'à Adam èt Eve èt adon, on veurè 'n'saqwè!

HENRIETTE : Insi...Mon-nonke Zèf...

ROBERT : ...est div'nou sot. I s'prind po on pirate...èt po d'bon c'còp-châl. Tinez! Qui pinsez-v' qu'i fait, po l'moumint ?

HENRIETTE : I s'rinèttèye.

- ROBERT : Pinsez-v' ! I s'apontèye à z'attaquer Maracaibo èt à touwer tes les cis qu'y d'manèt. Mins, çou qu'vos n'savez nin, c'est qui Maracaibo, c'est châl èt i pinse qui vos y d'manez.
- HENRIETTE (ironique) : C'est asteur qu'i fâreut qu'on tronle, mutwè ?
- ROBERT : On pout.
- HENRIETTE : Vos v'z'attindez mutwè à çou qu'dji tome djus d'pattes les mins è l'air ?
- ROBERT : Dji n'vis don-reus nin twèrt.
- HENRIETTE : Si c'est insi... (elle va s'asseoir à la table) vos polez todis cori. Dji d'mane. Cà v'z'embête, èdon ?
- ROBERT : Mi ? Poqwè ? Si vos 'nn'avez vosse sô dè viquer, çà v'rigarde. (Il va s'asseoir en face d'elle).
- HENRIETTE : Djan, Robert. Sèyîz bon pièrdant èt rik'nohez qu'ça v'z'embête.
- ROBERT : Cà m'embête pasqui vos èstèz co djône po mori, mins à part ça.. (mondain) on p'tit verre divant l'massacre ?
- HENRIETTE : Poqwè nin ?
- ROBERT (va chercher un second verre à porto qu'il place devant elle et dit en la servant) : Vos m'èscuz'rez si dji n'a nin dè rhum, mins si vos volez ine dièrin-ne cigarète ?
- HENRIETTE : Merci. Nin asteur.
- ROBERT (se raseyant en face d'elle) : Si c'est insi... (levant machinalement le verre de l'oncle Zéf) A vosse santé!
- HENRIETTE / Thin'Tchin' ! (Elle approche le verre de ses lèvres puis, se ravisant, le dépose brusquement sur la table) : Vos m'prinde po 'n'bièsse, sûr'mint !
- ROBERT (même jeu, mais plus lent) : As-dj' dit çoulà ?
- HENRIETTE : Vost'istwêre di bizédje n'est nin mâ émantchèye, mins èle n'est nin fwèrt catholique.
- ROBERT : C'est portant tot çou qu'i n'a d'pus vrèye.
- HENRIETTE : Tot çou qu'i n'a d'pus vrèye ? Bin tins don! Sacri garçon d'oneûr, va! A vosse santé! (Elle lève son verre)
- ROBERT (même jeu) : A l'vosse ossu!
- HENRIETTE (déposant son verre à nouveau) : Si c'n'èsteut nin ine minte, vos n'l'ârîz nin dit. Vos èstèz en trin di m'rat'ni châl li pus lontimp possibe po qu'i polèssent prinde l'avance.
- ROBERT (même jeu) : Qui volez-v' ? Dji sos st'insi, parèt mi. I fât todis qu'dji rinde chèrvice. C'est pus fwèrt qui mi.
- HENRIETTE : Et ça continowe...
- ROBERT : Poqwè nin ? Dji pous minme vis d'ner quéques détayes.
- HENRIETTE (faussement intéressée) : C'est ça. Dinez-m' les détayes.
- ROBERT : Vos allez rîre : Solange est rèssèrèye è s'tchambe. Nèstor l'a stu cwèri to passant po l'finièsse avou l'hâle. Et tot ça so f'timps qui l'bèle-mère féve les cints pas divant l'pwète. (Eclatant de rîre) Dji veus dèdjà s'vizédje di d'châl qwand èle toum'rè so l'lète da Solange qui lî annonce li novèle. I n'a d'qwè toumer mwèrt.
- HENRIETTE (se levant furieuse) : Ainsi, c'èsteut vrèye ?
- ROBERT : Naturél'mint. Qui pinsîz-v'...?
- HENRIETTE : se dirigeant vers le fond) : Et dîre qui dji sos châl à pièd mi timp. Dji m'va abèye sayf d'èlzè rapicî.

ROBERT (la suivant) : Sét-on mâye ?...to corant vite...

HENRIETTE (s'arrêtant net) : To corant vite ? (souriant) Damadje! C'est ine parole di trop'.

ROBERT : Kimint ?

HENRIETTE : Sins qwè, dji deus rik'nohe qui dji n'y âreus lèyî prinde. Et qwand dj'âreus stu èvôye, qui est-ce qui s'âreut arindjî avou si p'tite famille ? (taquinant le nez de Robert) C'est Bèbert! (Froidement) Et bin, dji r'grète, mins i n'a rin d'fait. (Elle revient s'asseoir à la table, mais, cette fois à la place de Robert) : Dj'y sos, dj'y d'meure!

ROBERT (allant occuper l'autre siège) : Po fini, vos n'savez pus çou qu'vos volez!

HENRIETTE : Cou qu'dji vous, po l'moumint, c'est beûre on côm. Les émôcions, ça done seu. (Levant le verre de l'oncle Zèf) A nos amours!

ROBERT : Kimint ?

HENRIETTE : Etindans-nos bin : âs vosses èt âs meunes!

ROBERT : Ah bon! Vos m'avez fait sogne!

HENRIETTE : Tchîn'-tchîn'! On n'sâreut èsse pus galant!

ROBERT:Tchîn'-tchîn'! (Ils vident leur verre d'un trait)

HENRIETTE : Là qu'dj'y pinse. Vos n'avez nin drogué m'vêrre dè mons ?

ROBERT : Li vosse, nèni. C'est l'...(se levant brusquement en regardant son verre) Mon diu! Qu'as-dj' fait là, don mi ?

HENRIETTE (même jeu) : qu'avez-v' fait ?

ROBERT (piteux) : Dj'a avalé l'médicamint dè mon-nonke Zèf!

HENRIETTE (Eclatant de rire) : Hahaha!...Bin fait por vos!...Pinsez-v' qui vos 'nn'allez mori ?

ROBERT : Dji n'sés nin...dj'aveus on pô fwèrci so l'dôze...

HENRIETTE : Tântîmî vât! Vos allez mori d'vins des tèrribès douleûrs! (Elle tombe comme une masse dans ses bras).

ROBERT : Hèlà! Hèlà!...Qui v'prind-i ?...Henriette!..Henriette! Qu'est-ce qui vos fez ?...(Il regarde les deux verres sur la table, comprend et éclate de rire) Hahaha! Dj'a compris. On s'a trompé d'verre. C'est lèye qu'a buvou l'drougue.

VWE DA ZEF : Pus qu'treus minutes!

ROBERT : Et l'ôte qui va abrokî châl come on sâvadje! Dji n'pous portant nin lèyî Henriette come çoulà. (la traînant vers la porte de droite) Sa seigneurerîye! On p'tit incident technique! Dji v'dimande ine prolongâcion.

VWE DA ZEF : Ine prolongâcion ? Vos v'pinsez â football, sûr'mint!

ROBERT : Djusse cinq minutes. Li timp d'm'apontî.

VWE DA ZEF : C'est bon! Zèf èt grand èt Mahomèt n'est nin s'prophète! Va po cinq minutes! Mins attincion! Nin d'calmoussèdje, èdon Dji v'z'a à l'oûye! Du haut de cette machine à bouwer...de cette pyramide, cinquante ans te contemplant!

ROBERT : Merci, vosse seigneurerîye! Sa seigneurerîye mi r'sètche on terribe pwèds...enfin, si on pout dire. Qui vas-dj' fer, don mi ?...Ah! dj'èl' va mète châl (Il sort à gauche en traînant toujours Henriette, puis reparait seul en se frotta les mains). Là! Asteûr, dji va poleûr m'occuper sérieux'mint di l'armistice. (Il entre dans la salle de bain)

(NESTOR - SOLANGE)

- NESTOR (entrant au fond) : Robert!..Robert!..Vins abèye châl...Natu-  
rél'mint! Qwand on a mèzâhe di lu, cilâ...(à Solange, qui  
regarde craintivement vers l'ascenseur) Intrez, Solange.  
Ni d'manez nin là. On pôreut v'vèyî.
- SOLANGE (entrant en manteau de voyage, valise à la main) : Pinsez-v'  
qu'èle a ètindou 'n'saqwè, vos ?
- NESTOR (s'épongeant) : Cou qui m'èwâr'reut, c'est qu'èle n'âye rin  
ètindou! In hâle qui tome so 'n'véranda d'veûle, çà fait  
on pô pus d'bru qu'on verre à gote qui tome à l'tère, savez!
- SOLANGE : Et come dj'èl' kinohé, mi mame est capâbe dè raminer châl  
totes les djins dè qwârtî.
- NESTOR (les yeux au ciel):Come vos l'kinohé bin!
- SOLANGE : Cou qu'dji n'comprinds nin, c'est poqwè vos avez fait d'mèye-  
tôûr to z'arrivant à l'gâre adon qu'i n'aveut on trin so  
l'quai. I suffihève dè l'prinde...
- NESTOR : Awè...i suffihève...Mâlèreus'mint, à c'moumint-là, dji m'a  
aporçû qu'dj'aveus lèyî toumer m'portefeuille è vosse  
djârdin, avou totes mes censes èt tos mes papîs!
- SOLANGE : Vos papîs?...C'est foutu, adon!
- NESTOR : Poqwè çoulà ?
- SOLANGE : Pasqui m'mame va lançî les gendarmes après nos-ôtes.
- NESTOR : Ele n'a nin l'dreut! Vos èstèz majeûre, èdon ?
- SOLANGE : Dji sos majeûre...mins vos avez spiyî l'véranda èt lèyî so  
plèce vosse carte di vizite! Vos èstèz bon po Lantin!
- NESTOR : Savez-v' bin qwè ? Des bèlès-mères, çà n'divreut nin ègzister!
- SOLANGE (avec reproche) : Oh! Nestor!
- NESTOR : Vos avez rêzon. Dji n'âreus nin d'vou dire çà. Dji v'dimande  
pardon, mi p'tite Solange. Mins i m'ènn'arrive tél'mint oûye  
dispôye à matin...
- SOLANGE : C'est l'destin qu'a djâzé, Nestor. Nos n'pôrans mâye nos  
marier èssonles.
- NESTOR : Mins djiv'z'inme, mi!
- SOLANGE : I fât creûre qui c'n'est nin assez.
- NESTOR : Qu'est-ce qui dji pôreus fer d'ôte ?
- SOLANGE : E l'prover.
- NESTOR : Mins dji n'fais qu'çoulà dispôye à matin!
- SOLANGE (pincée) : Merci bâcop! Mins des proûves parèyes, dji m'ènn'âreu  
voltî passé.
- NESTOR : Vos volez djâzer di m'sôrtèye avou Robert ? D'acwèrd! Dj'a  
st'avu twèrt. Mins dji n'volève nin. I v'z'èl' dirè lu-minme  
c'est lu qui m'a st'assètchî.
- SOLANGE : I falève tini bon.
- NESTOR : C'est çà qu'est mâlèreux avou mi : dj'a on trop p'tit côûr,  
Dji n'sés nin dire nèni.
- SOLANGE : Cà promète po pus târd.
- NESTOR : Poqwè todis djâzer d'pus târd ? Et l'passé ? I compte ossu  
cilâ. (sortant un carnet de sa poche) Tinez! Loukfiz çoulà!  
Dj'a fait l'compte : (lisant) 632 3/4.
- SOLANGE : Qu'est-ce qui c'est çoulà ?
- NESTOR : C'est totes les fèyes qui dji v'z'a rabrèssî.

SOLANGE : Et poqwè treus-qwârts ?

NESTOR : C'est l'djoû qu'vosse name nos a toumé so l'bosse è colidôr.  
Dj'a considèré qu'dj'aveus stu hapé d'on qwârt. Et c'n'est  
nin tot : (lisant) 24 avril : fièsse nationale!

SOLANGE : Ci n'est pus l'vingt-onke di djulète ?

NESTOR : Por mi, li fièsse nationale, c'est l'djoû qu'dji v'z'a rabrèssé  
po l'prumîre fèye!

SOLANGE : Si çà continowe, vos pôrez mète à l'date d'oûye : djoû des  
mwèrts!

NESTOR (remettant son carnet en poche) : Ah nèni, Solange! Ni d'hez nin  
çà! Ni d'hez nin qui tant d'bèlès sov'nances pôrît èsse  
effacèyes à cåze d'on clâ.

SOLANGE : A cåze d'on clâ ?

NESTOR : C'est sûr, çà! S'i n'aveut nin avu on clâ à l'håle, dji n'ây  
âreus nin acrotchî m'pantalôn èt l'håle...

SOLANGE : Et si n'aveut nin avu Henriette, vos n'ârîz nin d'vou monter  
so l'håle!

NESTOR (avec reproche) : Solange! Dji pinsève qui vos m'avîz pardonné.

SOLANGE : Dji v'z'a pardonné... mins dji n'vis a mâye dit qu'dj'ennè  
djâz'reus pus.

NESTOR : Po çou qu'çà nos avancîhe.

SOLANGE : Cà n'nos avancîhe mutwè nin, mins i fât bin rik'nohe qui tos  
les embêt'mints qu'nos avans dispôye à matin pwértèt  
s'signatûre.

NESTOR : Dji n'pous tot l'minme nin pâti po çou qu'èle a fait.

SOLANGE : Ci n'est tot l'minme nin di m'fâte nin pus!..Et lèye, èle  
n'a nin d'vou passer po l'finièsse po z'intrer è vosse tcha  
be, lèye! Quî sèt si, à l'eûre qu'il est, èle n'est nin  
co è vosse tchambe, en trin dè dwèrmi pâhûl'mint è vosse lé

NESTOR (allant à la porte de sa chambre) : Allez vèyî vos-minme!

SOLANGE (se récriant) : Po quî m'prindéz-v', don ? Dji sos st'ine  
peure djône fèye, mi!....Bin damadje, minme!

NESTOR : Henriette a profité d'on mâlèreux concours di circonstances...  
vos savez çou qu'c'est...

SOLANGE : Nèni, djustumint, dji n'sés nin çou qu'c'est! Dji n'a nin co  
avu l'occâzion di m'vindjî avou in'ancien galant, mi!

NESTOR : Dj'èspère bin.

SOLANGE : Mins çà pout v'ni. Qwand nos n'sèrans pus èssonles...

NESTOR : Kimint çà? Qwand nos n'sèrans pus èssonles...

SOLANGE : Qwand nos n'sèrans pus èssonles, dji v'z'apprendrè çou qu'c'est  
d'ine feume!

NESTOR : Nin mèzâhe! Timp des dièrin-nès 24 eûres, dj'a stu bin rak'sèg

SOLANGE : Et qwand dji pinse qui n'vèye est finèye à Cåze d'in'ome  
parèye!

NESTOR : Vosse vèye? Mins èle kimince apreume.

SOLANGE : Ele kimince bin, d'vins tos les cas! In'ome qui m'fait  
in'affront divans l'curé, divant l'mayeûr, divant trinte  
invités èt qui m'fait bizé évôye avou lu sins censes èt  
sins papîs. Ah! Mi pôve name mi l'aveut bin dit!

NESTOR (ricanant) : Dji veus çoulà di d'châl. Les dièrins consèyes d'in  
name à si p'tite bâcèle...ou les prumîrès vol'tés d'ine  
bèle-mère!

- SOLANGE : Dji v'disfinds dè dîre dè mǎ di m'mame! Qwand dji pinse qui dji sos st'èvoÿe di n'mohone come eune qu'a hapé èt qu'à l'eûre qu'il est, ni mame tchoûle nutwè totes les lâmes di s'cwèrps!
- NESTOR : Lève ? S'ele tchoûle, c'est pasqu'èle arèdje!
- SOLANGE (le giffant) : Vos n'èstèz qu'on sins-coûr èt on mǎl'acclèvé!  
Salut! (Elle se lève pour sortir)
- NESTOR : Solange! Dji v'prévins : si vos fez çoulà, dji m'pinds!
- SOLANGE : Bone îdèye!...èt n'rouvî nin di m'fer avoyî on boquèt d'cwède po m'pwèrter tchance. Dj'ènn'ârè bin dandjî po poleûr trover on novê galant après çou qu'i vint d'm'arriver.  
(Elle sort par le fond)
- NESTOR (seul) : Mins...mins...c'est qu'èle ènnè va po d'bon!..Solange!  
Solange!...Ci n'est nin possibe : on m'a tapé on mǎva sôrt!  
Et bin! Dji m'ènnè sovindrè dè djoû di m'marièdje!
- SOLANGE (revenant précipitamment) : Nestor!...Nestor!..
- NESTOR (joyeux) : Vos v'richâl!...Vos avez avu des r'mwèrds ?
- SOLANGE : Ci n'est nin çoulà!...L'ascenseûr est en pane èt m'mame vint po les montèyes. Ele n'a nin l'aîr è si-assiète, èt èle a  
/ vosse portefeuille è s'min!
- NESTOR : Poqwè? Ele rèye?
- SOLANGE : Sûr qui nèni! Ele fait des moulinèts avou s'paraplu.
- NESTOR : Adon, ni v'z'ènnè fez nin. Ele est come d'âbitude.
- SOLANGE : Ele va sûr miner d'l'arèdje. Mi p'tit Nestor, c'est à cǎze di vos, tot çoulà. Vos d'vez absolument fer 'n'saqwè por mi.
- NESTOR (la prenant dans ses bras) : Ni v'tourmèttez nin, mi p'tit poyon.  
Dji sos là. Et po k'mincî, i fât v'catchî.
- SOLANGE : Dji vous bin, mi. Mins wice ?
- NESTOR (l'entraînant vers la porte de sa chambre) : Châl!...(Il ouvre la porte et la referme aussitôt)...Nèni, nin châl....i n'fait nin r'mèttou! ...Châl! (il l'entraîne vers la porte de droite qu'il ouvre)
- VWE DA ZEF : Halte-là! On n'passe nin! Li forteresse est en quarantin-ne
- NESTOR (refermant la porte) : Mon-nonke Zèf!

SCIN-NE 10

(SOLANGE - NESTOR - ROBERT)

- ROBERT (Il sort de la salle de bain, pieds-nus et vêtu d'une longue chemise de nuit) : Kimint? Vos èstèz là, vos-ôtes ? Qui v'z'a-t-i pris dè riv'ni châl ? (avec un petit cri effarouché, Solange se cache derrière Nestor)
- NESTOR : Kimint est-i possibe di s'mostrer divins ine tinuwe parèye divans ine peure djône fèye, don !
- ROBERT : Si ti creus qu'c'est po m'plèzîr qui dji m'mète è m'collecion d'prétimps!
- NESTOR : Ti m'èspliqu'rè çoulà pus târd. Li mame dá Solange va intrer d'on moumint à l'ôte. On s'va catchî podrî l'paravent...  
Arindjes-tu po lî r'prinde mi portefeuille sin s t'fer veûye.
- ROBERT : Ti lî asd'né t'portefeuille ?
- NESTOR : Ti comprindrès pus târd. Qwand t'ârès r'pris l'portefeuille, passe-m'èl' sins t'fer veûye et arindjes-tu po qu'on pøye si sǎver po l'pwète d'intrèye.
- ROBERT : Treus fèyes rin, qwè! Nèni, mins...c'est tot, awè ?
- NESTOR (entraînant Solange derrière le paravent) : Tais-se-tu, èle arrive

ROBERT : Mins Maracaibo est en dandjî! Dji n'pous tot l'minne nin d'mander des prolongâcions sins arrêt à Zèf, mi!

SCIN-NE 11

(ROBERT - HORTENSE - NORBERT - SOLANGE)

HORTENSE (entrant du fond en brandissant son parapluie, derrière Robert dont elle ne voit que le dos) : Mon Diu, Signeûr! Dj'arrive trop târd! Li mâ est fait!

ROBERT (se retournant) : Qué mâ ?

HORTENSE : Merci, mon Diu! Ureus'mint, ci n'est nin lu, c'est l'ôte!  
(Menaçante) : Wice sont-i ?

ROBERT : Quî çà ?

HORTENSE : Mi fèye èt s'séducteur!

ROBERT : Dji n'sés nin, mi, madame! ...Divins tos les cas, i n'sont nin châl!

HORTENSE : C'est çou qu'on va veûye!

ROBERT : Mins dji v'z'èl' djeure, madame! D'ayeurs, dji n'm'âreus nin permèttou di m'mète à mi-âhe s'i n'aveut ine saquî châl, èdo

HORTENSE : Sét-on mâye! Dji v'trouve fwèrt culotté!

ROBERT : Awè ? Dj'âreus pus vite pinsé l'contrêre. Madame, vos avez d'avant vos in'ome divins ine situwâcion cornélienne : dj'aveus djuré à Nestor dè t'ni m'linwe, mins d'avant vosse pon-ne (elle n'en éprouve pas), dji n'mi sâreus rat'ni. Volà : i sont st'èvoÿe à Bruxelles.

HORTENSE (placide) : à Bruxelles ? C'est bon! (Allant s'asseoir à la table) dj'èlzè va rattinde châl.

ROBERT (timidement) : Bruxelles est à cint kilomètes di d'châl, savez.

HORTENSE : Dj'èl' sés bin...mins dji sés ossu qu'i n'front nin si lon. (abattant le portefeuille sur la table) Vos vèyez çoulà ? C'est l'ci dè crapuleux qu'a bizé avou m'fèye. Il est tél'mint bièsse qu'il a lèyî ses censes èt ses papîs avâ les vôyes. Vos k'mincîz à comprinde ?

ROBERT : Dji k'mince, come di djusse...

HORTENSE : Qwand i va s'aporçûre qu'i n'a nole censes, qu'i v'sonle-t-i qu'i va fer ?

ROBERT : Ennè va aller d'mander à s'mèyeu camarâde.

HORTENSE / Aha! Et quî est-ce si mèyeu camarâde ?...Adon....

ROBERT (riyant jaune) : Hèhèhè! I n'a pus qu'à d'mani châl èt rattinde èssonles, adon.

HORTENSE : Nin come vos èstèz là, todis. Allez abèye vis r'moussî! Dji n'wèze tûzer çou qu'on pôreut pinser si on nos vèyéve insi èssonles.

ROBERT : Mâlèreus'mint, madame, i n'a rin à fer. Dji n'm'attindève nin à vosse vizite èt dj'a voyî mes håres à r'nèttî.

HORTENSE (ironique) : Et vos solés à cwèpî?

ROBERT : Awè...nèni! Si vos volez qu'dji les r'mète, dji vous bin. Cà f'rè on pô pu moussî.

(Depuis qu'Hortense a déposé le portefeuille sur la table, Nestor et Solange ont avancé insensiblement avec le paravent jusqu'à ce qu'il soit dans le dos d'Hortense. A présent, Nestor allonge tout doucement la main pour reprendre son bien. Robert, qui s'en est aperçu, se place entre Hortense et le paravent afin qu'elle ne remarque pas la manoeuvre)

HORTENSE : Dji n'sés nin çou qu'vos avez podrî l'tièsse, mins si vos t'nez à fer l'gugusse à tos prix, savîz dè l'fer pus discrèt'mint.

ROBERT : Dji n'dimande nin mî. Mins kimint ?

HORTENSE : To v'mètant podrî l'paravent. (Nestor retire sa main avec la rapidité de l'éclair). Ou pus vite, nèni. Dji sèreus curieuse dè vèyî çou qui l'gayârd pinse di mi. C'est mi qui va y aller. (Elle se lève)

ROBERT (aux cents coups) : Podrî l'paravent ? Nèni! Surtout nin çoulà! Nin l'paravent! Dji...Oooh!!! (Il s'éloigne enpointant l'indexe vers un point imaginaire)

HORTENSE : (lerejoignant machinalement) : Qui n'a-t-i co ? (Prestement, la main de Nestor saisit le portefeuille et disparaît aussitôt)

ROBERT (baissant le bras avec un petit rire idiot) :Eeee!....Rin!

HORTENSE : Vos avez fait : Oooh!

ROBERT : Mi ? Dj'a fait : Oooh! ?

HORTENSE : Wèye!

ROBERT : Ah!

HORTENSE : Ah, mins vos v'foutez d'mi, vos valèt ?

ROBERT : (laprenant brusquement par les épaules et l'obligeant à tourner le dos à la porte d'entrée pour permettre la sortie des deux autres) Mi! ? Mi foute di vos ? Ah, madame, ni d'hez nin çoulà! Dji n'wèz'reus mâte, èdon vos!

HORTENSE : (se débattant) Qui v'prind-i ? Vos èstèz malâde ?

ROBERT (même jeu) : Riloukîz-m' bin, madame. Riloçukîz-m' bin d'vins l'blan des oļuye Est-ce qui dj'a l'tièsse d'in'ome qui wèz'reut s'foute d'ine feume come vos ? (Solange et Nestor sortent sans bruit par le fond)

HORTENSE : Volez-v' bin m'lacher so l'côp, léd hasse qui v'z'èstèz ! (se dégageant) I sèreut timp di v'fer sogneî, vos!

ROBERT (allant s'asseoir lourdement) : Oh, ci n'est nin si grâve. Ine pitite fîve di tims-in-tims. C'est dèdjà passé. (Il ferme les yeux avec lassitude)

HORTENSE (Regardant autour d'elle) : Dji k'mince à v'kinohe assez po z'adviner qui vos n'avez nin des fîves sins rêzon. (Bondissant) Li portefeuille ? Wice est-i l'portefeuille ? (Robert garde les yeux fermés comme s'il n'avait pas entendu). Hèlà! Vos n'allez nin v'ni v'z'èdwèrmi, èdon sûr'mint!? Dji v'z'a pôzé ine kèstion.

ROBERT (sursautant) : Kimint ? Ine kèstion ? Quéle kèstion ?

SCIN-NE 12

(HORTENSE -ROBERT - ZEF)

ZEF (sortant de la cuisine avec majesté ) Toû bî or not' toû bî ? Volà l'kèstion.

HORTENSE (effarée) : Eco on d'mète-doûx! Mins qu'est-ce qui c'est po on carnaval, chà.

ROBERT : C'est l'mon-nonke Zèf. Il est à mitan sot. N'allez surtout nin conte ses îdèyes.

ZEF : Gouverneur, vous avez t'eu t'une prolongacion d'dîx minutes. Ite missa est! Vo-m'là div ant l'plèce fwète.

HORTENSE ( à Robert) : Poqwè m'rilouke-t-i to d'hant çoulà ?

ROBERT : Bin...bin...i vout dire....

ZEF (montrant Hortense) : Qu'est-ce qui c'est d'çoulà ? Vost'èsclâve ?

HORTENSE (hérissée) : In'èsclâve ? Mi ? Po qui m'prind-i, don cilà ?

ROBERT (à Zèf) : Sisa seigneurerie mi vout bin permète...

ZEF (tranchant) : Suffihe! Dj'èl' prind come otèdje. Dîh'ans d'galère lî f'ront dè bin.

HORTENSE (s'avançant menaçante) : Et twè, vî troubadoûr, on p'tit toûr à Lierneux ni t'f'reut nin dè twèrt nin pus!

ZEF : Silence, feume di Barabas!

HORTENSE : Barabas twè-minme, eh! Landru!

ZEF (bondissant) : As-dj' bin ètindou ?

ROBERT (vivement) : ci n'est rin. Ine bièstrèye!

ZEF (à Hortense, brandissant un couteau de cuisine, un petit) : Fais ta prière, chétive pécore, ta dernière heure a sonné!

HORTENSE (brandissant son parapluie comme épée) : Si ti pinses mi fer sogne, vî märticot, avou t'coûtê à pèler les cromptîres. Dji t'va mostrer çou qu'c'est qui l'fèye d'in'anciyin champion dè fleuret.

ZEF : Le jugement de Dieu : Si tu ne viens pas à Lagardère, Zèf îrè st'à twè !  
(Ils croisent le fer furieusement).

ROBERT (affolé) : Vos n'vis allez nin bate èdon, tot l'minme ? Ci n'est pus des djeux d'vost'adje...(En tenant de s'interposer, il reçoit un coup de parapluie sur la tête, puis une piqûre du couteau dans les fesses) Waye!... C'est qu'i n'ont nin l'air dè rîre, parèt!

ZEF (faisant sauter le parapluie d'Hortense) : Aha! Désarmée!..Tu vas payer ta forfaiture, femme fatale et foutue!

HORTENSE (perdant la tête et se sauvant par le fond poursuivie par Zèf) : A sé\_  
côurs! C'est on sot! A l'assassin! Poliîce !

ROBERT (qui a un mouvement pour les suivre, sur le seuil) : Arrèstèz! Ni fez nin çoulà...Nin d'vins les montèyes...Dimanans en famille, djan! (revenant au centre, désespéré) I vont fer sôrti tos les locatères ...Dji n'pous portant nin les sûre come dji sos châl...(se précipitant vers la salle de bain) Mi pantalon! (Il marque un temps d'hésitation et revient à pas de loup vers la chambre à coucher. Il se prépare à y jeter un coup d'oeil furtif mais la porte s'ouvre brusquement et Henriette paraît, chancelant sous l'effet du narcotique).

SCIN-NE 13

(ROBERT - HENRIETTE)

HENRIETTE : Trop târd! Dji v'z'a vèyou!

ROBERT (Les bras au ciel) : Et ça continowe !

HENRIETTE : Epwèzoneux! Satyre! Ci còp-châl, vos rèspondrez d'vos crimes divan les djudjes.

ROBERT : Mes crimes ? Permèttez, mam'zèle...

HENRIETTE (fataliste) : Loumez-m' carrémint Henriette, allez. Après çou qu'il a d'vou s'passer...

ROBERT : Mins i n's'a rin passé du tout. Dji v'z'èl' djeure!

HENRIETTE : Moussi...ou pus vite dismoussi come vos l'èstèz ?

ROBERT : Hoûtez : dji n'a nin l'timps di v'l'èspliquer asteûr. Dji m'va prinde ine pitite douche èt nos r'prindrans l'conversation après.

HENRIETTE : Nin après! So l'còp! Vos m'avez compromèttou, i fât rèparer!

ROBERT : Tot-à-fait d'acwèrd! C'est des èscuzes qui vos volez ? Dji v'les fais!

HENRIETTE : Ci sèreut trop àhèye. Divins 'n'parèye situwâcion, i n'a qu'ine rèpa-  
râcion : li marièdje!

ROBERT (bondissant) : Li qwè?...Vos div'nez sote, vos! ...Mi marier avou vos ?  
Mi?...Dj'inm'reus co mî dè mori! (Antoine inteure, vinant dè fond.  
I fait tot s'possibe po n'nin s'èdwèrmi)

HENRIETTE : Et bin, adon, morez! Antoine, vinez châl. (montrant Robert) Touwez-l' !

ANTOINE (Ecumant) : Pot...Pot...pot...pot...

HENRIETTE : Dihez-l' to tchantant, Antoine.

ANTOINE (chantant) Potfèrdèke!

SCIN-NE 14

( LES MINMES + ANTOINE - NESTOR - SOLANGE )

NESTOR (entrant en trombe avec Solange, bousculant Antoine qui tombe dans les  
bras de sa soeur) (à Robert) : Robert, abèye! Des brokes, aboule!  
I n'a l'trin qui va 'nn'aller!

ROBERT : Des brokes?...Quèlès brokes, don ?

NESTOR : Mi bèle-mère!...Ele a vûdî m'portefeuille po payê s'véranda!...Et dji  
sos sins 'n'clouche po prinde les coupons.

ROBERT : I n'a ôte tchwè à fer qu'dè prin de des coupons po l'moumint : li mon-  
nonke Zèf ! Il a vané!

NESTOR : Di qwè ?

ANTOINE (s'interposant en chantant : Z'exuge des èsquisses!

NESTOR (l'écartant) : Pus târd, camarâde, pus târd! (à Robert) Qui racontes-tu  
avou l'mon-nonke Zèf ?

ROBERT : Il est en trin dè fer on cint mètes avou t'bèle-mère.

SOLANGE : Avou m'mame ?

ROBERT : Awè. Et si tos les r'côrds ni sont nin b atou à l'eûre qu'il est, c'est  
qui l'v int est contrêre.

NESTOR : Et ti n'as nin sayî d'les rapicî ?

ROBERT : Sins pantalon ? Ti d'vins sot, twè!...Mins qu'dj'y tûze, t'as d'vou les  
rèscontrer d'vins les montèyes ?

SOLANGE : Nos av ans pris l'ascenseûr.

ANTOINE (se mettant tant bien que mal en garde et toujours chantant) : ~~Toreador...~~  
Prends gaaarde...(Il est à nouveau bousculé par le couple ZEF-HORTENSE  
qui traverse la scène en courant)

SCIN-NE 15

( ROBERT - NESTOR - SOLANGE - ZEF - HORTENSE - ANTOINE ) - HENRIETTE)

ZEF : Lèyîz passer l'justice dè rwè!!! CHARGEZ!!!

HORTENSE : C'est on sot ! On d'mèye-brake!..Poliiice! (Ils disparaissent par la droite)

SOLANGE : Mins i va touwer m'mame!

NESTOR : I fât les sèparer!! (Ils disparaissent tous deux par la droite)

ANTOINE (chantant, à Robert) : A nos deux! A nos deux!

ROBERT (suivant les autres) : C'est dèdjà bon, hin camarâde! Tins t'contre-ut po  
l'finâl, mi dji n'a nin l'timps!

HENRIETTE (à Antoine) : Antoine! dji m'sins 'nn'aller!

ANTOINE : Ce l'estéve pot..potferdèke...mmmi ossssu (beuglant) Ze...ze ...ze  
l'estéve ma..ma..malâde!!

HENRIETTE : Nos avans stu èpwèzonné. Mi, avou dè porto èt vos, avou d'lêwe.

ANTOINE (chancelant) : Dè...dè..pwèzon ?...(chantant) : Ze l'aléve mori!...(parlé)  
N..nèni...ze...ze n'po..poléve tot l'm..minme nin tchan...tchanter  
çoulà, hin!

HENRIETTE : C'est tot l'contrêre! Dj'a tofère ètindou dire qu'i févéve tchanter po  
z'aller conte li pwèzon. Nos n'divans nin nos lèyi aller à dwèrmi  
ou bin nos èstans so flote.

ANTOINE : Et qu..qu'est-ce que...que te voléve tchan..tchanter, m..mèye m..miliyards!

HENRIETTE : N'importe qwè, Antoine! N'importe qwè! Mins i fât qu'on tchante!

ANTOINE ET HENRIETTE : (chantant) Anges purs, anges radieux! Portez mon âme au  
sein des cieux...Dieu juste, à toi je m'abandonne....

(Hortense entre à droite toujours poursuivie par Zèf, lui-même suivi  
par les autres qui tentent de le désarmer. Il s'en suit une confusion extrême  
où chacun se cherche, se tient, se lâche...Et ceci autour de Henriette  
et Antoine qui, s'accrochant l'un à l'autre, continuent de chanter désespérément).

FIN DU 2me. ACTE.

ACTE III  
=====

(Même décor. Le soir, Nestor fait les cent pas nerveusement devant  
Norbert qui s'est assoupi dans un fauteuil. Celui-ci est vêtu à nouveau comme  
au début de l'acte II)

SCIN-NE 1

(NESTOR - ROBERT)

NESTOR : Sîh'eûres èt d'mèyes!...Ti vas vèyi : dji va co rater l'dièrin trin!....  
(à Robert)....qui dis-se ?...(le secouant) Robert ?

ROBERT (sursautant) : Di qwè ?....Eeee...Awè...Qu'i n'a-t-i ?

NESTOR : Cou qu'i n'a ?...Bin va, dj'a come è l'idèye qui ti dwèmes, twè ?

ROBERT : Mi?...Nin du tout!...Dji rèflèchiéve.

NESTOR (doutant) : Wèye! Et bin, èl' plèce dè tant rèflèchi, vas-se pus vite vèyi  
si Henriette èt s'fré sont todis vikants, là è l'couhène.

ROBERT : Cà n'vât nin les pon-nes : i z'ont st'avalé les treus qwârts dè l'botèye  
di somnifère à zèls deux.

NESTOR : Et m'mon-nonque, lu ?

ROBERT : Il a avalé l'rèsse! On s'pins'reut è tchèstè dè l'bèle à bwès dwèrmant chà!

NESTOR (rageur) : Awè. Si dji comprend bin, tot est prête po l'enlêv'mint : li  
vôye est d'gadjèye, dj'a m'portefeuille, des censes, mes papîs èt  
les coupons di ch'min d'fièr'. I n'mâque pus qu'on p'tit dètaye.

ROBERT : Awè : li feume.

NESTOR : Mins qui fait-èle, don ? Qui fait-èle ? Ele m'aveut dit qu'èle ènn'aveut.  
po on qwârt d'èure : li tîmps dè réminèr s'mame è s'monone èt d'pûmè!  
~~PO on qwârt d'èure :~~

ROBERT : Et t'a houmé 'n'parèye, twè ?

NESTOR : Poqwè nin ?

ROBERT : Tot compte fait, poqwè nin ? Les èfants crèyèt bin à Sint Nicolèye!

NESTOR : Li filozofèye ni nos minrèt nole pã.

ROBERT : Oh mins, mi dji n'mi plins nin : dji sos bin come dji sos.

NESTOR : Naturél'mint. On veut bin qui c'n'est nin twè qui t'marèye!

ROBERT (logique) : Dji t'f'rè r'marquer qu'twè nin pus. (Il s'installe comme pour dormir)

NESTOR : Ah nèni! Ti n'vas nin rattaquer à dwèrmi, hin! S'i n'a ine saqwè qui m'fait arèdjî, c'est dè vèyî les ôtes dwèrmi qwand dji sos st'énèrvé!

ROBERT : Dji t'riknohe bin là. (Il ferme les yeux)

NESTOR (Il recommence à arpenter la pièce nerveusement. Brusquement, il s'approche de Robert et, à son oreille) : A feu!!! (en criant fort)

ROBERT (sautant sur ses pieds) : Les feumes èt les èfants d'abôrd!

SCIN-NE 2

(ROBERT - NESTOR - ZEF)

ZEF (sorant de la chambre à coucher toujours déguisé en pirate) : Ah çà! Qu'est-ce qui çoulà vout dire ?

ROBERT (à Nestor) : C'est malin! T'as dispièrté Sa seigneurerie! (A Zèf) Si Sa seigneurerie vout bin m'permète ?

ZEF (à Nestor) : Qui lî prind-i, lu cilà, avou "Sa Seigneurerie" ?

ROBERT : Mi, Gouverneûr di Maracaibo...

ZEF (d'un air entendu) : Dji veus çou qu'c'est. (lui tapotant l'épaule) I fât fer sognî çoulà, mi p'tit fi, ci n'est mutwè nin grâve. (à Nestor) Il a r'çûvou on còp so l'tièsse...ou bin il a toumé d'sus ?

ROBERT : Cà y est! Li somnifère lî a rindou l'rèzon!

ZEF : Li somnifère ?

NESTOR (riant faussement) : Dji m'va v'z'èspliquer, mon-nonke. Vos allez veûye, c'est àhèye à comprinde.

ROBERT (bas à l'oreille de Nestor) : Et si Solange arrive, ci sèrèt co pus àhèye!

NESTOR (bafouillant) : Awè...c'est tot simpe...c'est minme çou qu'i n'a d'pus simpe.. vos allez rîre...Et bin...volà...dji v'z'a volou fer ine farce!

ZEF(explosant) : Ine farce!...Et c'est à çoulà qu'vos passer vosse timps adon qu'vosse feume rattind in'èfant!

NESTOR (éberlué) : Mi feumme rattind in'...

ROBERT : Ti mon-nonke vout dire...

ZEF : Dji sés çou qu'dji vous dire! (à Robert) Et d'abôrd, di qwè v'mèlééz-v', vos ? (à Nestor). I k'mince à m'embêter cist'individu-là. Quî est-ce ?

NESTOR : (présentant Robert) Robert, mi mèyeu camaråde!

ZEF (s'avançant sur Robert) : Li mèyeu camaråde, hin!...Li mèyeu camaråde dè manèdje ossu, bin sûr...surtout qwand l'ome n'est nin là!

ROBERT (protestant) : Ah, permèttez...

ZEF : Dji sés çou qu'c'est. Dj'a passé par là d'avant lu. (Serrant la main de Robert) Estchanté d'aveûr fait vosse kinohance èt disqu'à onke di ces djoûs... li pus târd possibe!

ROBERT (vexé) : Mins...Nestor...dji creus qui t'mon-onke mi mète à l'ouhe, mi!

NESTOR: Ni fez nin çoulà, mon-nonke. Robert ni mèrite nin çà. Vos v'trompez so s'compte.

ZEF : Têhîz-v', allez. Vos n'kinohez rin à l'vèye. Vos n'vèyez nin qu'il a on vizèdje di fâ djudas ?

ROBERT : Ah nèni! Ci còp-châl, i va pâr trop lon!

ZEF : Ha! Et on lome çoulà l'mèyeu camaråde! (à Robert) Si vos avîz ine miyète di sûtîsté, èdon camaråde, vos n'vinrîz nin embêter des djônes mariés en plin-ne leune di miyéle.

ROBERT : En plin-ne leune di miyéle!...(s'esclaffant) Ah çà, lèyîz-me rîre...

ZEF : Là! Vos vèyez; çou qu'i pinse di vosse marièdje.

NESTOR : Mins...Robert n'a nin volou...

ZEF : Et vos prindez s'disfinse à d'dizeûr dè martchî!

ROBERT : I prind m'disfinse po l'bone rêzon qui tot çou qu'dj'a fais châl, c'est lu qui m'l'a d'mandé!

ZEF éberlué) : Dj'a sogne dè comprinde. C'est lu qui...?

ROBERT : Parfait'mint! Po lî rinde chèrvice.

ZEF (effondré) : Po lî rinde chèrvice!...(à Nestor qui baisse la tête) Et vos n'polîz nin v'rinde compte dè l'situwâcion divant di v'marier ?

NESTOR : Dji m'ènn'a rindou compte, mins dj'a pinsé qu'çà îreut qwand minme.

ZEF (les bras au ciel) : Et mi qu'a consî à Henriette d'aveur famille èt l'pus vite possible!

NESTOR (vivement) Henriette ? Hèlà, douc'mint!...I n's'adjihe nin...(Henriette entre à gauche la tête encore lourde)

### SCIN-NE 3

(ZEF - NESTOR - ROBERT - HENRIETTE)

ZEF : Vo'l'là, cisse pôve bâcèle-là. Li pôve mârtyre di l'amoûr!

HENRIETTE : Wice sos-dj', don mi ?

ZEF (lui ouvrant les bras) : Vinez châl, mi-èfant. Vinez d'vins les brèsses di vosse pitit mon-nonke!

HENRIETTE (reprenant ses esprits, à Nestor) : Mi mon-nonke?...Mins adon, i n'est pus..

NESTOR (rageur) : Nèni, i n'est pus...

HENRIETTE (à Zèf, triomphante) : Adon, dj'a deux mots à v'dîre.

ZEF : Nin les pon-nes. I m'ont tot raconté.

HENRIETTE : Et malgré çoulà, vos d'hez qui v'z'èstèz m'mon-nonke qwand minme ?

ZEF : Vos pinsez bin qu'dji v'pardonne èdon, pwisqui dji sés qu'vos n'è polez rin. D'ot'tant pus, qui, di totes manîres, vos èstèz marièye.

HENRIETTE (sursautant) : Dji sos marièye?...Mi?...

ROBERT (avec un coup d'oeil vers Nestor) : Naturél'mint qu'vos èstèz marièye!

HENRIETTE : Mins vos arindjîz totes vos p'titès combines so l'timps qu'dji dwème, vos-ôtes !

ZEF : Têhîz-v'! Nin d'dètayes! Dji n'vous rin saveur. Mins, minme si mi-ènocint d'nèveu ni mèrite nin toplin dè respèt, ni rouvîz nin qui dji sos s'mon-nonke èt qu'i pwète mi nom.

NESTOR (à Robert) : Dji creus qu'çà va todis pus mâ.

ZEF : Henriette, dji v'vôreus bin dire deux mots à pâr, rapôrt à l'situwâcion. (terrible, vers Nestor) Mins d'avant çoulà dji m'vôreus bin aller r'mète mes mouss'mints qu'on a catchî po m'fer ine farce!

NESTOR (piteux) : I sont è l'gârdirôbe dè l'tchambe, mon-nonke. Si vos volez....

ZEF (l'arrêtant dignement) : Nèni! Nin les pon-nes. Dj'èlzè troûv'rè bin. (sortant en ricanant) Dji sés co fer mi-ovrèdje mi-mine, mi! (Il sort à droite)

SCIN-NE 4

(NESTOR - ROBERT - HENRIETTE)

HENRIETTE : Dji creus qu'i n'a ine saqwè qui m'èchappe!

NESTOR (désespéré) : Mi ossu...Solange!

HENRIETTE : Kimintça : Solange? Dji pinsève qui vos avîz tot raconté à vosse mon-nonke ?

NESTOR : On n'lî a rin raconté du tout! C'est lu qu'a mahî tot. I pinse todis qu'nos èstans mariés èssonle.

ROBERT : Et qu'nos fans manèdje à nos treus!

HENRIETTE (s'esclaffant) : Hahaha!...Pôve Nestor! Vos n'avez nole tchance avou vos marièdjes...minme si v'n'èstèz nin marié!

NESTOR : Et tot çoulà, à qui est-ce qui dj'èl' deus ?

HENRIETTE : Vos n'm'allez nin pârt accuser! Tot çoulà n'âreut nin arrivé si vos v'z'avîz marié avou mi!

NESTOR : Vos 'nn'avîz ot'tant îdèye qui mi. Adon... (Il hausse les épaules)

HENRIETTE : Possibe. Mins c'est vos qui m'a laché l'prumî. Ine feume ni pardonne jamâye on tél' affront.

NESTOR : Ah, si c'èsteut st'à r'fer...

ROBERT (vivement) : Mins...çoulà s'pout co fer...

NESTOR : Kimint çoulà ?

ROBERT : Sûs bin m'rèzon'mint : Solange n'a nin l'air dè voleûr riv'ni, c'est qu'èle a cancjî d'îdèye. Ele ni vout pus d'twè! Tant mî vât!

NESTOR : T'est'on plêhant, twè!

ROBERT : Tant mî vât, dis-dj'. Eune di pièrdowe, dîh' di r'trovèyes.

NESTOR : Mins dji n'a nin dandjî d'dîh' feumes, mi!

ROBERT : Ossu, dji n't'ènnè propôze qu'eune (faisant avancer Henriette) : cisse-châl!

NESTOR : Henriette!

ROBERT : Poqwè nin? Ele est djône, bin faite, bone feume di manèdje. Ele a mutwè trop' di caractère, min por twè, c'est'in' feume come çoulà qu'i t'fât.

HENRIETTE (à Robert) : Bravo! Bèle manîre po fer l'ârtike! I n'a qu'ine pitite saqwè qu'vos roûvîz, è vosse combinèzon.

ROBERT : Lisquéle ?

HENRIETTE : C'est qu'dji n'a pus du tout îdèye di m'marier avou Nestor!

NESTOR (bondissant) : Kimint ça ? Vos n'âriz nin polou dire çoulà à matin, divant qu'dji n'rate li cérémonie ?

HENRIETTE : Oûye à matin, dji n'aveus nin co rèscontrer l'ome di m'vèye.

NESTOR : Et asteûr, vos l'avez rèscontré ?

HENRIETTE (regardant Robert) : Awè..(Robert opère un savant demi-tour et se prépare à filer à l'anglaise).

NESTOR : Mins tot pout s'arindjî, adon!

ROBERT (continuant à battre en retraite) : Oh nèni, ça, Nestor! A mi-îdèye, çoulà s'arindje todis mons.

- NESTOR (le ramenant) : Mins nèni, hin. Rèflèchihe : i suffih'reut qui Henriette dèye à m'mon-nonke qui c'est lèye qu'a rompou nos acwèrds adon qu'tot èsteut prète po l'marièdje èt qui, si dj'a touché tos les chèques, c'èsteut pasqui dji pinséve èl' fer candjî d'avis.
- ROBERT : Des bièstrèyes, çoulà! Ele n'aksèp'tèy'rè mâye in'arindj'mint parèye.
- HENRIETTE : Poqwè nin!...A eune condicion, bin sûr.
- ROBERT : Là! Ti veus bin, hin!..Nèni, nèni! Nin des condicions! I fât cwèri ôte-tchwè.
- NESTOR : Mins hoûtes-lu todis, hin. On n'sét mâye.
- HENRIETTE : (à Nestor Mi condicion, c'est qui m'marièdje si fasse en minme tims qui l'vosse.
- NESTOR : Mins dji n'y veus nol'èspêch'mint.
- HENRIETTE (narquoise) : Robert ènnè veut mutwè onke, lu ?
- NESTOR : Robert ? Qu'est-ce qui Robert a à vèyî là-d'vins ?
- HENRIETTE : C'est avou lu qu'dji m'vous marier!
- NESTOR : Lu?! ..Mins adon, dji sos sâvé!
- ROBERT (protestant) : Tot doûx, tot doûx! Po s'marier, i fât èsse deux.
- NESTOR : Ti n'vas tot l'minme nin rèfûzé on pârti come Henriette, sûr'mint ? Ti l'as dit twè-minme : Ele est djône, av'nante èt bone feume di manèdje.
- ROBERT : Dji l'a dit...dji l'a dit...por twè. On doctèur prèscrihe mutwè des medicamin po l'z'ôtes, mins c'n'est nin po çoulà qui les prind lu-minme, hin!
- HENRIETTE (vexée) : Merci po l'médicamint!
- NESTOR : Nè l'hoûtez nin. I n'sét nin çou qu'i vout.
- ROBERT : Ah mins là, t'as rêzon! Dji n'vous minme rin du tout, mi!
- NESTOR : Mins, gros ènocint qu't'es, ti n'comprend nin qu'viquer avou Henriette, c'est l'paradis so l'tère ?
- ROBERT : Bin tins! C'est po cisse rêzon-là qu'dji n'vous nin t'ènnè priver, louke!
- NESTOR : Mins pwisqu'èle ni vout nin d'mi! Et pwis d'abôrd,èle ti r'vins bin. Ti m'l'as co dit nin pus târd qu'îr'.
- ROBERT (révolté) : Ci n'est nin vrèye!
- NESTOR : Ah çà, dji sos prète à l'djurer!
- ROBERT (furieux) : Fâs djudas qu't'es!
- HENRIETTE (qui est restée impassible) : Dihez, don vos deux, qwand vos ârez fini...
- NESTOR (à Robert) : Li vrèye, hin, d'vins tot çoulà, c'est qu'ti vous à tos prix d'mani vîx djône ome!
- ROBERT : C'est on pô vrèye çou qu'ti dis là.
- HENRIETTE : Et bin, dimanez vîx djône ome si çoulà v'dût...èt vos, Nestor, dimanez d'vins vos embêt'mints. (Fausse sortie vers le fond) Adieu, camarâes!
- NESTOR (la rattrappant) Ine minute! I n'a co rin d'définif. Dji sos sûr qui Robert ni pinse nin on mot d'çou qu'i dit.
- ROBERT (protestant) : Siya çoulà, qu'dj'èl' pinse!
- NESTOR : Dj'èl' kinohe bin : i dit todis l'contrère di çou qu'i pinse.
- ROBERT : Ah mins, c'côp-châl!
- NESTOR (toujours à Henriette) : Allez...Dihans qu'il aksèptèye èt n'è djâzans pus.
- ROBERT : Hèlà! Hèlà!
- NESTOR (à Robert) : Ti n'vas tot l'minme nin m'rèfûzer on p'tit plèzîr parèye ?
- ROBERT : Ti lomes çoulà on p'tit plèzîr, twè! I fât qu'dji m'mète li cwède è hatrê po t'diner d'laîr!

NESTOR : Et pwis d'ayeûrs, ti n'f'reus qu'ti d'vwèr, hin. (Air interloqué de Robert)  
Bin awè. Quî est-ce qui nos a mètou d'vins on bordê parèye ?

ROBERT (montrant Henriette) : Lèye!!!

NESTOR : Nèni, c'est twè. Dji n'l'âreus nin invité si ti n'm'aveus nin entrêné à banquet.

HENRIETTE : C'est djuste.

ROBERT (en colère): Mins dis don, ti n'mi vas tot l'minme nin mète tos les pètchîs so les rins pasqui dj'a st'avu l'mâleûr..

HENRIETTE (s'échauffant à son tour) : Et pwis, après tot, dj'ènn'a m'compte, mi!  
Di qwè as-dj' l'air divns tot çoulà ? Di v'fwèrci ? Apprindéz qui dji n'sos nin ine feume qui s'accrotche!

NESTOR (à part) : Ele a on culot d'tos les diâles!

HENRIETTE (à Nestor) : D'ayeûrs, si minme il èsteut d'acwèrd, asteûr, c'est mi qu'ènnè vòreut pus!

ROBERT : Bravo! Enfin ine parole rêzonâbe!

HENRIETTE : Mins come, mâgré tot, dji tins à v'mostrer çou qu'vos avez pièrdou...  
approchez! (Robert hésite)

NESTOR (le poussant) : Mins approche pwisqu'èle t'èl' dimande! (Henriette embrasse Robert avec passion) Bravo! l'âblète a st'avalé l'intche!  
(Zèf sort de la chambre, costume premier acte, et reste sidéré par le tableau. Dès qu'il l'aperçoit, Nestor prend une attitude offensée).

SCIN-NE 5

(ROBERT - HENRIETTE - NESTOR - ZEF)

NESTOR (à Robert et Henriette) : Ni v'djin-nez pus, savez vos deux! Dji sos châl, tot l'minme! (le couple se sépare)

ROBERT (titubant) : Dji m'va beure ine saqwè po m'rimète. (Il sort à gauche )

NESTOR (à Henriette) : Zt vos v'z'èwâr'rez après çà qui dji d'mande li divorce ?

ZEF (bondissant) : Li divorce ? (à Nestor) Vos div'nez sot, vos! Vos roûvîz qu'c'est vosse feume qu'âreut l'dreut dè l'dimander, l'divorce!

NESTOR : Mins mon-nonque...

ZEF : I n'a nin d'"mins mon-nonke", c'est insi! (à Henriette) Po çou qu'est d'vos, li p'tite comèdèye est houte. Dji rik'nohe qui l'afère est mâ èvôye, mins tot çoulà va candjî asteur. on efface tot èt on rattake.

NESTOR : Kimint çà, on rik'mince tot ?

ZEF (à Nestor) : Vos v'z'allez tère, vos, awè? (A Henriette) Dji rik'nohe qui vos v'z'attindîz à ôte tchwè dè l'part di Nestor. Mins i n'è pout rin. I tint çoulà d'mi, c'est tot dire. E l'Malaisie, èdon, èt bin dj'a six feumes èt tot l'viyèdje mi lome "papa".

NESTOR (bas à Henriette) : S'i v'plaît, Henriette, dihez-lî l'vrèye.

HENRIETTE (même jeu) : Nin d'avant qu'Robert n'aksèp'tèye di s'marier avou mi!

NESTOR (à Zèf) : Hoûtez mon-nonke : il est grand timps qu'vos apprindéz li vrèye. Henriette èt Robert si vèyèt vol'tî.

ZEF : C'est çou qu'èle creut, mins c'est à vos à lî fer roûvî. (Lui glissant un petit paquet dans la main) Tinez! Prindez çoulà!

NESTOR : Qu'est-ce qui c'est ?

ZEF : C'est des jèbes qui fèt veûye li vèye en rôze à perpétuité. Vos n'ârez qu'à 'nnè magnî ine pognèye divant d'aller dwèrmi.

NESTOR : Magnî des jèbes? Mèttez-m' pâr è stâ tant qu'vos y èstèz !

ZEF : Ni sèyîz nin si fîr, valèt. I n'a nin plèce po les chômeurs divins on stâ.  
(à Henriette èt Nestor) Allez djan! Rabrèssîz-v' ine fèye po tote èt qu'on n'djâze pus d'çoulà!

HENRIETTE : Bon! Mins dji v'prévins : vos allez toumer so vosse cou. (Ils s'embrasse sans conviction). A creûre qu'on n'm'a ègadji qu'po çoulà, mi châl.

SCIN-NE 6

(NESTOR - HENRIETTE - ZEF - SOLANGE)

SOLANGE (entrant par le fond, estomaquée) : Oh!!!

NESTOR (se dégageant vivement) : Solange!...(bêtement) Vos...eee...Vos èstèz en r'târd.

SOLANGE : En r'târd? Dji m'pins'reus pus vite en avance!

ZEF : Quî est-ce co cisse-lale ? Et d'wice vint-èle ?

SOLANGE (fausse sortie vers le fond) : Châl, qui dji v'néve..mins c'est come si dji n'aveus nin v'nou!

NESTOR (la retenant) : Nèni, Solange! Rattindez! Vos allez veuye, çà va...

SOLANGE : Merci! Dj'ènn'a assez vèyou insi!

NESTOR : Vos n'avez rin vèyou du tout. C'èsteut po rîre.

SOLANGE : Awè ? Et bin, c'est raté. Dji n'rèye nin.

HENRIETTE : Djan, Solange. Hoûtez-m'...

SOLANGE : C'est dèdjà bon, èdon vos! Qwand dji pinse qu'i m'aveut djuré di n'mâye pus v'riveuye!

ZEF : Qu'est-ce qui dj'ètind? (A Nestor) Vos n'li avîz nin promèttou l'marièdje, dè mons, à cisse-lale ?

NESTOR (rageur) : Siya!!

ZEF : Ci n'est nin vrèye! Cà fait qui vos n'vis savez nin continter d'ine feume, vos I v'z'ènnè fât deux!...Vos 'nnè prindez mutwè eune po r'louki à l'ôte ? ...Mins nos n'èstans nin en Malaisie, parèt châl.

SOLANGE (à Zèf) : Ine pitite minute! Qui volez-v' dire, vos, avou vos deux feumes ?

ZEF : Nestor est dèdjà marié, mam'zèle. Et s'feume légitime, li seûle...(montrant Henriette) Vo'l'là!

NESTOR (hurlant) : Ci n'est nin vrèye!

SOLANGE (pâle et sans voix) : Marié!?

NESTOR : / SI VOS L'HOUTEZ...

SOLANGE : Et dire qui dj'èsteus prête à l'sûre disqu'à bout dè monde.

ZEF (ricanant) : Po çou qu'il aveut à v'dire, ci n'èsteut nin les pon-nes d'aller si lon.

NESTOR : Solange!...Mi p'tite Solange...

SOLANGE : Ni m'approchez nin! B igame! Dji comprind asteur poqwè vos avez raté l'cérémonie : c'èsteut èsprès.

NESTOR : Mins nèni, èdon. Dji sos minme prête à rattaquer ...si vos volez bin d'mi.

ZEF (les bras au ciel) : Mins wice sos-dj'dju toumé don mi ?

SOLANGE (à Nestor) : Evidamint, vos, vos n'risqu'er wère qui dè fer in'an d'prihon, dismèttant qu'mi, c'est li d'zoneûr.

NESTOR : Mins nèni, èdon. Dji n'a mâye situ l'ome da Henriette.

ZEF : Et i s'ènnè vante, à d'dizeur dè martchi!

SOLANGE (enlevant sa bague) : Dji n'vis creus pus. Vos n'fez qu'dè minti. Vochâl vosse bague. Adietà! (Elle lui rend sa bague et s'apprête à sortir)

NESTOR (comme un noyé qui coule) : Henriette!

HENRIETTE (allant se planter devant la sortie, à Solange) : Solange, hoûtez-m'!

SOLANGE : Dji n'hoûte pus rin. Lèyîz-m' passer.

HENRIETTE (fermement) : Nèni!

SOLANGE : Vos n'prétindez tot l'minme nin m'rat'ni d'fwèce ?

HENRIETTE : S'èl' fât : siya.

SOLANGE : (reculant et criant) : A sécoûrs!

NESTOR (égaré) : Fez çou qu'vos volez. Mi, dji m'va pinde. (Fausse sortie à gauche)

ZEF (se mettant devant lui) : Nin d'vant d'm'aveur dit çou qui s'passe!

VOIS D'HORTENSE (au fond) : Solange!!..Solange!!

SOLANGE : Mame!! (hurlant) A sécoûrs! On m'vout rèsserrer!

HENRIETTE (l'entraînant vers la chambre) : Sote qui v'z'èstèz! Dji f'rè tot l'minme vosse boneûr malgré vos! (à Nestor) Rat'nez s'mame so l'timp qu'dji m'occupe di lèye! (Elles sortent)

ZEF (effaré) : Et dîre qui c'est mi qu'on lome li pirate, châl!!!

SCIN-NE 7

(NESTOR - ZEF - HORTENSE)

VOIX D'HORTENSE : Solange! Tinez bon, mi p'tite fèye, dj'arrive!!

NESTOR : Elle arrive. Nos polans bin cori èvôye. Abèye, mon-nonke, i fât qu'on s'catche.

ZEF : Mi catchî ? Po quî ? Dji n'a rin fait d'mâ, mi.

NESTOR : C'est çou qu'vos pinsez. Rattindez seul'mint qu'èle vis rik'nohe!

ZEF : Kimint m'rik'noh'reut-èle ? Dji n'l'a mâye vèyou, mi.

NESTOR : Oh siya, qu'vos l'avez dèdjà vèyou.

HORTENSE (frappant à grands coups de poing sur la porte) : Drovez-m' abèye ou dji disfonce l'ouhe!

ZEF : Nestor, dihez-m' li vrèye : divins-dj'dju sot mi, awè ou nèni ?  
(Nestor ouvre la porte, propulsant Hortense dans les bras de Zèf)

HORTENSE (reconnaissant Zèf) : Volà co l'sot!

NESTOR (timidement) : Dji creus qu'vos avez vosse rèsponse, mon-nonke.

ZEF (à Hortense) : Madame,...

HORTENSE (bondissant en arrière) : On pas d'pus èt dji v'sipèye mi paraplu so l'tièsse!

ZEF (résigné) : Bon! C'est ètindou : dji d'vins sot. (à Nestor) Adon, qui fais-dj, mi asteûr ? Li danse di Sint-Guy ou bin dji m'pind à lustre come on mâticot ?

HORTENSE (à Nestor) : A-t-i co s'coûtê ?

ZEF : Qué coûtê ?

HORTENSE : Et pwis, ça n'a nole importance. Rin n'm'èspêch'rè dè sâver m'fèye. Wice est-èle ?

NESTOR : Madame Hortense, sèyîz sûre qui Solange est v'nowe châl di lèye-minme èt qu'èle èn'n'irè qwand èle èn'n'ârè l'idèye.

HORTENSE : Mostrez m'èl', adon.

NESTOR : Dji n'sâreus. Po l'moumint, on lî esplique li situwâcion.

HORTENSE : Vos volez dire qu'on l'torturèye!

NESTOR : Madame Hortense, s'i n'a ine saqui d'torturé châl, èt bin c'est mi.

ZEF (souriant sans comprendre) : Tot çou qu'dji veus châl èt tot çou qu'dj'ètind, çà n'egzistèye nin. N'a rin qui toûne d'adreut, châl. Por mi, dji sos d'vins in'azîle en trin dè rawârdèder m'sope.

NESTOR (le conduisant à un fauteuil) : Achîz-v', mon-nonke.

ZEF (se laissant faire) : Tins, dji wadje qui l'fôteûye n'ègzistèye nin, nin pus. Dji m'vas sûr ritrover li cou à l'tère. (Il s'assied) Tins...nèni..

NESTOR (à Hortense) : Madame, lèyîz-m' djâzer sins m'arèster. Volà : Dji veus voltî Solange èt Solange mi Veut voltî. Nol'avance d'aller conte di çoulà. Cà n'chève à rin.

HORTENSE : C'est çou qu'vos pinsez. Riloukîz-m' bin, djône ome : mi vikante, vos n'ârez mâye mi fèye! (on entend du bruit dans la cuisine) Qu'est-ce qui c'est co çoulà ?

NESTOR (désespéré) : Dji n'sés nin, mins c'n'est nin sûr ine saqwè d'bon.

SCIN-NE 8

(ZEF - HORTENSE - NESTOR - ROBERT - ANTOINE)

ANTOINE (mal réveillé, battant l'air à coups de poing maladroits que Robert esquive facilement) : T..te n'c..coréve nin è..èvoÿe, hin..B..bates-t..tu come in'o..ome.

ZEF : Eco todis (souriant toujours) Ci n'est nin possibe! ..I vint des sots d'tot-avâ, châl! ..Cà deut èsse on mâva sondje...

ANTOINE (à Robert) : P..pour le d..dièrin-ne f..fèye, ce l..l'èstéve t..twè te m..marier avec m..mon s..soûr : Awè ou n..nèni ?

ROBERT : Nèni, là!

ANTOINE : P..poqwè n..nèni ?

ROBERT : To tûzant à m'bê-fré, dj'âreus trop sogne d'aveur ine djèrmale!

ANTOINE : Pot...potferdèke! (Il envoie un coup de poing circulaire vers Robert qui esquive et Zèf reçoit le coup. Robert se sauve par le fond poursuivi par Antoine.)

ANTOINE : Ze...ze t'ârè...l..léd m..macaque! (Ils sortent)

SCIN-NE 9

(ZEF - HORTENSE - NESTOR)

ZEF (se dressant en hurlant) : Parés à l'abordache! Evoyîz les grappins!

NESTOR (abattant un plateau à liqueurs sur son crâne) : Vo-l'zè-là!

ZEF (secouant la tête) : Quî est-ce qu'a sonné ?

NESTOR (excédé) : C'est mi! Et dji m'ènnè vous di n'nin l'aveur fait d'avant!

ZEF : Esse sot, c'est todis 'n'drole di maladèye. Vos avez l'tièsse da Nestor. Mins quî èstèz-v' à djuste parèt ?

NESTOR : Dji sos Nestor, djustumint...èt vos n'èstèz nin pus sot qu'mi.

ZEF : Nin sot?!...Mins adon, tot çou qu'dja vèyou, tot çou qu'dj'a ètindou...tot çou qu'dj'a sintou ?...

NESTOR : C'èsteut l'vrèye (démonté) Awè, c'est vrèye : dj'a rompou mes fiançayes avou Henriette i n'a pus d'in'an. Dji n'vis à nin prév'nou pasqui pasqui dj'aveus allowé totes les censes qui vos m'avîz avoyî. Awè, c'est vrèye : dj'a continué à encaisser les chèques, mins, après tot, dji n'vis aveus rin d'mandé, èdon.

ZEF : Dji n'sos nin sot...mins dj'sos jolimint engueulé!

NESTOR : Vos n'l'ârîz nin stu si vos n'vis avîz nin tant mêlé des affêres des ôtes!  
Dji m'èscuze, mins i falléve qui çà seuye dit.

ZEF : Savez-v' seul'mint à qui vos l'dihez, valèt. Dji sos vosse mon-nonke, nè l'roûvîz nin.

NESTOR : Oh, po çoulà, i n'coûrt nou risse. Dispôye vint'-quat'reures, dji n'a mâye tant r'grètté d'aveur dè l'famile.

ZEF : Dji n'sés çou qui m'ratind...

NESTOR : Di m'dézérîter ? Fez à vost'âhe. Dj'inme co mî d'm'arindjî à m'manîre èt di n'nin d'veur aller dans à vost'èté'r'mint.

HORTENSE : Bravo! Cà, c'est djâzer come in'ome!

ZEF : Vos, l'bèle-mére, on n'vis d'mande nin l'heure qu'il est!

NESTOR : Todis 'nn'est-i qui Solange est è l'couhène èt dji v'prévins qu'èle ni sôrtih'rè di d'châl qui po z'aller à la comeune avou mi.

HORTENSE : Dji vôreus bin vèyî çoulà!

NESTOR : Vos l'veurez : vos sèrez invitèye.

HORTENSE : Solange est m'fèye èt...

NESTOR : Et d'min, ci sèrè m'feume. Ote tchwè : qwand nos sèrans marié, nin trop' di visites, èdon s'i v'plaît. Dji n'çus li djûdi èt l'dimègne. A part çà : paix et discrétion.

HORTENSE : Si dji vous.

NESTOR : Si vos n'volez nin, c'est l'minme prix. Dj'a l'intencion dè pwèrter l'pantalon è m'mohone.

ZEF (à part) : C'est tot m'pôtrêrèt qwand dj'aveus si-adje.

HORTENSE (suffoquée) : Di l'air...I m'fât d'l'air! (Elle tombe dans les bras de Zèf)

ZEF : Eh..Oh..Ci n'est nin pasqui vos v'fez qwite di vosse bèle-mére qu'i m'èl' fât r'passer, èdon valèt.

NESTOR : I n'a on frigo è l'couhène. Mèttez-lî l'tièsse divins, çà n'lî f'rè qu'dè bin.

HORTENSE (se redressant) : E frigo ? Assassin! Vos v'volez fer qwite di mi!

NESTOR (mielleux) : qui dè contrêre, èdon madame Hortense. Li freud, çà consèrvèye, savez.

ZEF (entraînant Hortense à gauche en riant sous cape) : Allez, allez! Il a dit: è frigo, c'est è frigo. Qu'est-ce qui c'est çoulà po des manîres ? Vos savez bin qu'c'est lu qui pwète li pantalon (Ils sortent)

SCIN-NE 10

(NESTOR - SOLANGE)

SOLANGE (venant de droite) : Nestor..Wice est-èle mi mame ?

NESTOR : Ele est è l'couhène...èle sût on p'tit trait'mint d'Malaisie. Rin d'grâve, savez. Et adon...Henriette vis a èspliqué ?

SOLANGE : Tot.

NESTOR : Adon, vos n'm'ènnè volez pus ?

SOLANGE : Siya, dji v'z'ènnè vous...di n'nin m'aveur èspliqué tot çoulà pus timpe.

NESTOR : Dji v'dimande pardon, Solange, mins dj'aveus sogne di v'piède.

SOLANGE : C'est to n'dihant rin qu'vos avez mâqué di m'piède.

NESTOR : Vos avez rêzon, dj'a pièrdou l'carte. Mins dji v'djeure qui l'côp qui vint..

SOLANGE : Kimint çà ? l'côp qui vint ?

NESTOR : Nèni...Dji vous dire..s'i m'arrive co ine hasticrote, dji v'z'èl' dirè d'on còp.

SOLANGE (rêveuse) : Tot l'minme...Dji m'dimande si vos âriz stu d'ossi douce crèyince qui mi si vos avîz stu à m'plèce ?

NESTOR : Vos 'nnè doter ? Mins, mi p'tit cint-mèyes, dji r'grète qui vos n'sèyîz nin à m'plèce po poleûr vis pardonner so l'còp.

SOLANGE (se blotissant contre lui) C'est à l'bone ? Cà, c'est djinti. C'est djinti pasqui dj'a djustumint ine pitite saqwè...

NESTOR (défrisé)/Ah?!

SOLANGE : C'est rapòrt à m'cuzin Aristide.

NESTOR : Qu'a-t-i fait Aristide ?

SOLANGE : Bin...ci n'est nin tot-à-fait m'cuzin...

NESTOR : Nin vosse cuzin?... (dans un cri douloureux) Dj'a compris : c'est l'père di vost'èfant!?

SOLANGE (sursautant) : Di mi-èfant ? Po quî m'prindez-v', don ?

NESTOR (confus) : Pardonnez-m', Solange. Mins qwand dj'a sintou qu'vos m'allîz anonci ine mâle novèle, dj'a pinsé à l'pus mâle. C'est pus fwèrt qui mi...avou tot çou qu'i vint d'm'arriver...

SOLANGE (soupirant) : Dji creus qu'dji f'reus mî dè k'minci par li dèbut. C'èsteut l'an passé, qwand dj'a stu en vacances âs Baléares.

NESTOR : Avou vosse mame.

SOLANGE : Nèni. Sins m'mame. Ele divève vini, mins â dièrin moumint, èle a st'avu ine crîze di feûte, çou qui fait qui dj'y a stu tote seûle.

NESTOR : Ayayaye!

SOLANGE : Vos savez bin k'mint qu'ça va, èdon. On s'ritroûve tote seule èt on n'sét qwè fer d'ses swèrèyes. Adon, dj'allève danser, èt c'est insi qu'dj'a fait li k'nohance d'Aristide.

NESTOR : Et bin, c'est bè! Cà fait qu'so l'timps qu'vosse mame, vosse pôve mame, vosse brève mame si twèrdéve di douleur so s'lét, mam'zèle féve... mins qui fîz-v' â djusse ?

SOLANGE : Bin...To dansant les slows, i m'djâzéve d'amoûr èt i m'rabrèssive...

NESTOR : To dansant des slows?...Dji pinsève qu'on n'dansève qui l'paso doble, mi, è l'Espagne ?

SOLANGE : Vos comprindez, dji n'polève nin l'inviter à nosse marièdje to d'hant qui c'èsteut mi-anciyin galant, èdon.

NESTOR : Awè, min..i n'a in'an qu'vos n'vis avez pus vèyou ?

SOLANGE : Nèni,...min...nos avans continuwé à nos scrîre...

NESTOR : Et bin, vo-'nnè-là eune, èdon sûr'mint! Et l'bel Aristide a st'aksèp'ter dè v'ni avou l'espwèr dè fer ine paire di slows avou vos après l'dessert! Ratinds on pô. Dj'ènn'y va d'ner, mi, des slows. Et, po k'minci, li cérémonie, i pout co l'ratinde in'an.

SOLANGE Vos volez dire qui vos volez rastârdji l'dâte di nosse marièdje ?

NESTOR : Dj'èl' vout bin creûre! Houêtez, Solange : dji creus qu'on n'si k'nohe nin co assez po s'loyî. Divins tos les cas, mi, dj'a co toplin à z'apprende so l'manîre qui vos passez vos vacances.

SOLANGE : Et vos d'hîz, i n'a nin cinq minutes, qui vos èstîz prête à tot m'pardonner.

NESTOR : Pasqui dji n'saveus nin qu'i n'aveut Aristide! Mins qu'dj'y pinse : kimint s'fait-i qu'i n'est nin co châl, lu cilà ? Dj'èspère qui c'n'est nin à caze di lu qui v'z'èstîz en r'târd ?

SOLANGE (sèchement) : Vos polez èsse tranquile, i m'a èvoyî on tèlègramme po m'dîre qu'i n'saveut nin v'ni (sortant le télègramme de son sac) "Impossible venir, brusque accès de goutte".

NESTOR (vivement) : Bin fait por lu! (réfléchissant) Li gote ? Mins quél'adje a-t-i ?

SOLANGE : Swèssante-cinq ans.

NESTOR : Swèssante...(la menaçant gentiment du doigt) Oh vos! dj'a come è l'îdèye qui v'm'avez bin avu.

SOLANGE : dj'a tot simplumint volou v'prover qu'è m'plèce, vos n'ârîz nin stu d'si doûce crèyince.

NESTOR (naïvement) : Mins, mi p'tit cint-mèyes, si vos m'avîz dit qu'c'èsteut des craques, dji v'z'âreus pardonné so l'côp, èdon. (réfléchissant) N'èspêtche qui, qwand n'sèrans marié, dji n'vis lach'rè nin d'inesimèle.

SOLANGE (souriant) : C'est bin insi qu'dji l'ètind.

SCIN-NE 11

(NESTOR - SOLANGE - HORTENSE - ZEF)

ZEF (-sortant de la cuisine avec Hortense) : Et bin, m'fi Nestor, vost'îdèye dè frigo èsteut formidâbe.

NESTOR (inquiet) : Mon-nonke! Ni m'dihez nin qu'vos avez pris çoulà à sérieux ?

ZEF : Sûr çà, qu'dji l'a pris à sérieux! (malicieux) Vos n'polîz mâ di m'dîre qui c'èsteut là qu'vos catchîz vos feumes! Barbe-bleue!

NESTOR (ahuri) : mes feumes ?

ZEF : I n'aveut là ine veuve qu'aveut l'aîr dè trover l'timps long. (à Hortense) èdon, madame Hortense ? Kimint a-t-èle co dit qu'èle si louméve ?...

Dji creus qu'c'est "Cliquot", èdon ? (à Nestor) Et nos lî avans t'nou k'pagnèye.

NESTOR : (respirant) Ah bon. Vos avez buvou m'champagne. Et bin, dj'inme mî çoulà.

ZEF (à Solange, lui donnant le bouchon) : Volà l'bouchon. On dit qu'çoulà pwète boneûr. (A nestor) Madame Hortense m'a raconter mes istwêres di pirate. I parèt qu'dji l'âreus man'cî avou on coûtê ? (riant) Mi, qui n'f'reut nin mâ à ine mohe.

HORTENSE : Fât creure qui dji n'aveus nin l'aîr d'ine mohe qwand vos corîz après mi.

ZEF : Amnézique ? Mi? Allez, allez! vos volez m'fer aller.

HORTENSE : Divins tos les cas, on n'vis f'rè mâye aller ossi vite qui v'm'avez fait cori.

ZEF : Asteur, dji creus qu'il est timps d'apontî tot po l'cérémonie.

SOLANGE : Li cérémonie ? Quéle cérémonie ?

ZEF (à Hortense) : On dîreut qu'vosse fèye a roûvî qu'èle si mariève.

SOLANGE (ravie) : Dji m'marèye ? C'est vrèye, mame ? Vos volez bin ?

HORTENSE : Dji n'sâreus dîre nèni, èdon m'fèye. Et pwis, vos allez aveur on si binamé mon-nonke!

SOLANGE (lui sautant au cou) : Oh, merci, mame. Qui dji sos binâhe!

ZEF (à Nestor) : I va faleur si pârte l'ovrèdje : prinde contact avou les invités, prév'ni l'curé, li mayeûr...

NESTOR : Si dji comprind bin, dji n'sos pus dézèrité ?

ZEF : I n'a mâye situ kèstion d'çoulà. Dj'èsteus v'nou po l'batème. Et bin, nos attaquerans par li k'minc'mint...to ratindant mî.

HORTENSE (coupant) : Po çoulà, i z'ont co bin l'timps!

ZEF : Zèls, mutwè. Mins mi nin (Aux jeunes gens) Et surtout, qui ci seuye on valèt.

NESTOR (prenant Solange dans ses bras) : Nos f'rans po on mî.

HORTENSE (le menaçant du doigt) : Et si vos n'èl' rindez nin ureuse...

NESTOR ( avec un sourire tout aussi menaçant) : Awè ? Qwè ?

HORTENSE (baissant un peu pavillon) : Dji...dji...(à Solange) ci n'sèrè nin les pon-nes dè v'ni tchoûler è vantrin d'vosse mame.

NESTOR : Bravo! C'est insi qu'dji veus les afêres. (embrassant Hortense) Madame Hortense, dji sins qu'dji va v'z'adorer.

SCIN-NE 12

(Les minmes + HENRIETTE pwis ANTOINE èt ROBERT)

HENRIETTE : Dj'a profité qu'dj'èsteu è l'tchambe po m'rifer ine bêté.

ANTOINE (entrant au fond en poussant devant lui un Robert en piteux état) A..Allez.. a..avance pot...potferdeke..èt s..surtout t..te n'd..devève p..pus c..cori èvôye, hin.

NESTOR : Et bin, valèt, ti m'a tot l'air d'aveur toumé so t'mâisse, là ?

ANTOINE (sortant de sa poche une feuille de papier et un stylo qu'il dépose sur la table) : Et a..asteur, t..te l'alléve m..mète te nom s..sur le p..papîre, hin.

ROBERT (sublime) : Jamais!

ANTOINE (retroussant ses manches) : Ja..Jamais ?

ROBERT : Mi viquant, dji n'sèn'rè mâye çoulà! (Antoine se met en garde)...mins come dji sos à mitan mwèrt...(Il signe rageusement)

ANTOINE : F..ferdoume! Ce l..l'èstéve t..tims, sés-se.

ROBERT (à Nestor) : Et twè, t'ârè m'mwèrt so l'conciyince!

ANTOINE (tendant la feuille à Henriette) : T;;Tins, H..henriette, ce l'èstéve p..por twè, çoulà.

HENRIETTE : Qu'est-ce qui c'est ?

ANTOINE: Eune p..promesse de m..marièdje. T..te n'as p..pus qu'à p..pwèrter ce p..papîre à eune a..advocâte...

HENRIETTE (émue) : Merci, Antoine. Vos èstez on brâve valèt èt dji n'roûvèy'rè mâye çou qu'vos avez fait por mi. Mâlèreus'mint, les pādjes d'on roman d'amoûr, ci n'est nin avou on bic qu'on les sène, c'est avou çoulà (Elle montre son coeur) Et çà, çà n'si gangne nin à còps d'pognes. (à Robert) Damadje, Robert, dji pinse qui nos âriz polou èsse ureus èssonle, mins dji m'aporçus qui dji n'sos nin l'cisse qui vos rattindîz. Tinez, volà vosse promesse. Dji n'vous rin wârdèr d'vos (Elle luitend la feuille qu'il déchire avec satisfaction). Sins rancune ?

ROBERT : Sins rancune. Vos èstez chic.

HENRIETTE (avec un sourire mélancolique) : Awè. Coulà m'arrive. (A Antoine) Vinez, Antoine, nos 'nnè rîrans. (A Solange et Nestor) Bone tchance, vosdeux! (A Zèf) A r'vèye, mon-nonke.

ZEF (ému) : Mi chère Henriette...

HENRIETTE (l'interrompant doucement) : Dji sés...Merci. (Fausse sortie vers le fond avec Antoine) ;Vive li marièye!

ROBERT (la rejoignant brusquement) : Ine pitite minute! Vos avez dit qu'vos n'volîz rin wârdèr d'mi. D'acwèrd. Mins mi nin pus...èt vos m'avez d'ner ine saqwè qui dji tins à v'rinde. (Il l'embrasse longuement)

NESTOR (admiratif) : Et bin, çà!

HORTENSE : C'est çou qu'on lome des adieùs à ralonge!

HENRIETTE (hébétée) : Por wice sôrtèye-t-on ?

ROBERT : Po l'fond, mins i n'si fât nin presser. Nos sôrtèy'rans èssonle, â brèsse onke di l'ôte.

HENRIETTE (éblouie) : Vos 'nn'èstèz sûr ?

ROBERT : Asteur awè. Cou qu'vos avez dit torade n'est nin tot-à-fait djusse. On coûr si pout gagnî avou les pognes...ni sèreut-ce minme qui po bouhî à s'pwète.

NESTOR (gouaillieur) : Les arguments frappants.

ROBERT (avec une bourrade à Antoine) : Et après ? Ci n'est nin mâva d'aveur onboxeu è l'famile. C'est ossi bin qu'on tchin policier.

HENRIETTE : Rattindez d'aveur vèyou si-appétit.

ROBERT : Dji n'dimande qu'à l'mète à l'èsproûve. Et djustumint (se frappant le front) i m'vint ine idèye. (Nestor prend vivement une potiche qu'il tient suspendue au-de'ssus de la tête de Robert) : Poqwè n'frîs-gn' nin les deux marièdjes li minme djoû ?

NESTOR (reposant la potiche) T'es st'on pô en r'târd, camarâde. Dji m'marèye dimin, mi...(touchant vivement du bois) ...sins mâleur.

ROBERT : Ti t'marèyes dimin ? Mins nos avans djusse li tims : il est pus d'sept eûres

ZEF : Dji m'occupe des formâlités.

ROBERT : I s'adjihe bin d'formâlités! (à Nestor) I fât ètèrrer t'vèye di djôneome, hir

NESTOR : Eco 'n'fèye!

ROBERT : Bin tins! Ir', çà n'comptève nin pwisqui l'cérémonie ni s'a nin fait.

NESTOR : Hoûte bin, valèt, mins si ti djâe co 'n'fèye d'ètèrrer 'n'saqwè...

ROBERT : Mins c'est l'coutume. Li djoû d'avant l'marièdje, çà pwète boneûr.

NESTOR (se contenant à grand peine) : Qu'on m'ratinssè!

ROBERT : Dji sos sûr qui Solange comprindrè çoulà. Edon, Solange ?

SOLANGE : (pas très convaincue) : Si çà pwète boneûr...

ZEF (à Nestor, malicieux) : Vos èstèz mutwè on pô djin-né po l'moumint...(sortant son carnet de chèques) dj'aveus djustumint apontî on p'tit chèque...

NESTOR : Ah nèni! Pus d'chèques! Dj'ènn'a st'assez d'vos chèques. Et d'ayeur, dji v'les remboursèy'rè disqu'à dièrin centime, vos chèques.

ZEF : Ni v'tracassez don nin po çoulà, dj'a fait 'n'creux d'sus. Et tant qu'à stitchî, pwisqui vos n'èl' volez nin, dj'èl' donrè à vosse future feume. (Il donne le chèque à Solange)

SOLANGE (riant) : Dj'èl' pwètrè à l'banque. Ci sèrè pus sûr.

ZEF : Et dj'èl' rabrèsse, si çà n'vis fait rin (Il le fait)

SOLANGE : Divins tos les cas, mi, çà m'fait bin plêzîr..mon-nonke Zèf.

ZEF (attendri):Mon-nonque Zèf!...Come èle a bin dit çà. (A Nestor) Vos, èdon mon cadet, vos avez on flâir di tchin d'tchèsse avou les feumes. Vos d'vrîz 'nnè tchûzi eune septinme po Zèf le pirate.

ROBERT : Et po l'ètér'mint, à la fin des comptes ?

NESTOR : Fais-l' par procurâcion, mins n'compte nin so m'cadâve. A pârti d'ouye, dji n'ètère pus...(extasié) Dji rêssussite!!!

ANTOINE (vociférant) : Anzes purs, anzes radieux, Portez leurs âmes au sein des cieux!

(eClat de rire général tandis que tombe le.....)